

Gemeinde Niederdorf
Comune di Villabassa

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Gemeinde-
verordnung

über den
Müllentsorgungsdienst

EINHEITSTEXT

Regolamento
comunale

di servizio per lo smaltimento
dei rifiuti solidi urbani

TESTO UNICO

INHALTSVERZEICHNIS**INDICE**

Art.	Beschreibung	Descrizione	Pag. Seite
TITEL I		TITOLO I	
Allgemeine Bestimmungen		Norme generali	
1	Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen	Indirizzi generali e finalità	5
2	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuti del regolamento	5
3	Vom Entsorgungsdienst ausgeschlossene Abfälle	Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio	6
4	Tätigkeiten im Rahmen der Müllentsorgung - Begriffsbestimmungen	Attività inerenti allo smaltimento - definizioni	8
5	Verpackungsmaterial - Begriffsbestimmungen	Imballaggi - Definizioni	10
6	Klassifizierung der Abfälle	Classificazione dei rifiuti	11
7	Gleichsetzung der nicht gefährlichen Abfälle mit den Haus- abfällen	Assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani	12
8	Bezahlung des Abfalltarifes	Pagamento della tariffa	13
9	Außerordentliche Einstufung von Abfällen	Classificazione straordinaria dei rifiuti	14
TITEL II		TITOLO II	
Aufbau und Abwicklung des Dienstes		Organizzazione del servizio	
10	Art der Führung des Dienstes	Forma di gestione del servizio	15
11	Einzugsgebiet des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes	Perimetro del territorio comunale entro il quale viene esple- tato il servizio	15
12	Sammelstellen bzw. Ladepunkte	Punti di raccolta ovvero punti di carico	15
13	Standplätze der Müllbehälter	Collocazione dei contenitori	16
14	Bereitstellung des Hausmülls und des diesem gleichge- setzten Sondermülls	Conferimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati	16
15	Abfallverminderung	Riduzione delle quantità dei rifiuti	17
16	Verbot der wilden Abfallentledigung	Divieto di abbandono di rifiuti	18
17	Getrennte Müllsammlung Zielsetzungen	Raccolta differenziata Finalità	19
18	Aufklärung und Anleitungen	Informazione degli utenti	19
19	Störfälle	Anomalie nel servizio	20
20	Schutz des dem Dienst zugeteilten Personals	Tutela del personale addetto al servizio	20
21	Notwendige und dringende Anordnungen	Provvedimenti contingibili ed urgenti	20
TITEL III		TITOLO III	
Sonderbestimmungen für die Entsorgung der verschiedenen Abfallarten		Disposizioni particolari attinenti allo smal- timento dei diversi tipi di rifiuti	
Abschnitt 1		Capo 1	
Bestimmungen für die Entsorgung des Hausmülls		Norme per lo smaltimento dei rifiuti di provenienza domestici	
22	Hausmüll Begriffsbestimmungen	Rifiuti urbani domestici Definizione	21
23	Vorschriften für die Erzeuger von Hausmüll	Obblighi dei produttori di rifiuti domestici	22
24	Müllsäcke und Behälter	Sacchetti e contenitori per i rifiuti	22
25	Die getrennte Müllsammlung	Raccolta differenziata	24
26	Vorschriften für die Benützung des Recyclinghofes	Prescrizioni per l'uso del centro di riciclaggio	24

Art.	Beschreibung	Descrizione	Pag. Seite
27	Vorschriften für die Anlieferung der Abfälle an den Gemeindeentsorgungsdienst	Modalità per il conferimento dei rifiuti al servizio comunale di asporto	25
28	Abfuhr des Hausmülls und des wiederverwertbaren Materials	Asporto dei rifiuti domestici e dei materiali recuperabili	25
29	Entsorgung der organischen Abfälle	Rifiuti organici dei grandi produttori	26
30	Entsorgung der organischen Abfälle der Haushalte	Rifiuti organici delle utenze domestiche	26
31	Kontrollen - Auskunftspflicht	Controlli - Obbligo di informazione	27
32	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	27
Abschnitt 2 Bestimmungen über den Sperrmüll		Capo 2 Rifiuti ingombranti	
33	Häuslicher Sperrmüll - Begriffsbestimmung	Rifiuti ingombranti di origine domestica e - Definizione	28
34	Entsorgung des häuslichen Sperrmülls	Rifiuti ingombranti di origine domestica Smaltimento	28
35	Sperrmüll aus Produktionsbetrieben	Rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive	28
Abschnitt 3 Bauschutt		Capo 3 Rifiuti provenienti da cantieri edili	
36	Abfälle aus Baustellen Begriffsbestimmung	Rifiuti provenienti da cantieri edili Definizione	30
37	Vorschriften für die Erzeuger von Bauschutt	Obblighi dei produttori di rifiuti da cantieri edili	33
38	Von Privaten erzeugte Inerte	Rifiuti inerti prodotti da privati	31
Abschnitt 4 Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (RAEE)		Capo 4 Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)	
39	Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (RAEE)	Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)	32
Abschnitt 5 Entsorgung der externen Siedlungsabfälle		Capo 5 Smaltimento dei rifiuti urbani esterni	
40	Entsorgung der externen Siedlungsabfälle	Servizio di smaltimento dei rifiuti urbani esterni	32
41	Organisation des Straßenreinigungsdienstes	Organizzazione del servizio di spazzamento	32
42	Verbote und Pflichten der Benutzer öffentlicher Flächen	Divieti ed obblighi degli utenti di spazi pubblici	33
43	Auf und Abladen von Waren und Material	Carico e scarico di merci e di materiali	33
44	Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen	Pulizia di aree pubbliche occupate da cantieri	33
45	Ausführung von Haustieren auf öffentlichen Flächen	Obblighi dei conducenti animali domestici su aree pubbliche	34
46	Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben	Pulizia delle aree esterne a pubblici esercizi	34
47	Reinigung der von Vergnügungsparks, Zirkusbetrieben und Wanderbühnen benützten öffentlichen Flächen	Pulizia delle aree adibite a Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti	34
Abschnitt 6 Entsorgung der Sonderabfälle		Capo 6 Smaltimento dei rifiuti speciali	
48	Pflichten der Erzeuger von Sondermüll und von giftig-schädlichen Abfällen Allgemeine Bestimmungen	Obblighi dei produttori di rifiuti speciali e tossico-nocivi Norme generali	35
49	Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen	Rifiuti provenienti da ospedali, case di cura e strutture simili	36
50	Schlachtungsrückstände und ähnliche Abfälle	Rifiuti costituiti da residui di macellazione e simili	36
51	Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen	Veicoli a motore, rimorchi e simili	36
52	Giftig-schädliche Abfälle	Rifiuti tossico-nocivi	37
53	Gefährliche Siedlungsabfälle	Rifiuti urbani pericolosi	37

Art.	Beschreibung	Descrizione	Pag. Seite
	TITEL IV Kontrollen, Straf- und Schlußbestimmungen	TITOLO IV Vigilanza, sanzioni e disposizioni finali	
54	Überwachung und Erhebungen	Vigilanza ed accertamenti	38
55	Übertretungen	Violazioni	38
56	Verwaltungsstrafen	Sanzioni amministrative	40
57	Hinweis	Rinvio	40
58	Abschaffung von Bestimmungen	Abrogazione di norme	40
59	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore	40

Titel I Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen

1. Für die Verwirklichung der in der geltenden Gesetzgebung festgelegten Grundsätze tragen alle jene Maßnahmen entscheidend bei, welche geeignet sind, die Menge der in die Umwelt abgegebenen Abfälle und deren Gefährlichkeit für Mensch und Umwelt zu vermindern.
2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des Gemeindedienstes betreffend die Entsorgung der Siedlungsabfälle und jener, welche diesen gleich gesetzt sind.
3. Die vorliegende Verordnung verfolgt überdies den Zweck, die von der geltenden Gesetzgebung festgelegten Zielsetzungen zu verwirklichen.
4. Durch die Verordnung sollen folgende Richtlinien verfolgt werden: Reduzierung und Wiederverwertung der Abfälle durch den Einsatz von umweltfreundlichen Instrumenten.

Artikel 2

Gegenstand und Inhalt der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt folgende Sachbereiche:
 - a) Die Art und Weise der Durchführung der öffentlichen Dienste betreffend die Entsorgung der Siedlungsabfälle und jener Sonderabfälle, welche diesen gleichgesetzt sind, des weiteren die Pflichten der Erzeuger und jener, die den erwähnten Müll anliefern;
 - b) die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Dienstes der Straßenreinigung mit Bezug auf die Entfernung, das Einsammeln und die Entsorgung der externen Siedlungsabfälle, die Verbote und Pflichten hinsichtlich der Erzeugung von externen Siedlungsabfällen;
 - c) die Ausweisung des Einzugsgebietes, die Richtlinien für dessen Festlegung, die Verfahren betreffend allfällige Änderungen der Richtlinien für die Einführung bzw. für den Sammeldienst der internen Siedlungsabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle und schließlich für die Durchführung der Straßenreinigung und der Entfernung der externen

Titolo I Norme generali

articolo 1

Indirizzi generali e finalità

1. All'attuazione dei principi generali stabiliti dalle norme vigenti concorrono in via primaria le azioni ed i provvedimenti che consentono di ridurre le quantità dei rifiuti immesse nell'ambiente e la pericolosità dei medesimi nei confronti dell'uomo e dell'ambiente stesso.
2. Il presente regolamento é adottato ai fini di disciplinare le modalità di espletamento dei servizi inerenti allo smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati a quelli urbani.
3. Il presente regolamento é diretto inoltre al perseguimento degli obiettivi indicati dalle vigenti disposizioni di legge.
4. In virtù del regolamento devono essere perseguite le seguenti direttive: riduzione e riciclaggio dei rifiuti attraverso l'impiego di strumenti ecologici.

articolo 2

Oggetto e contenuti del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina:
 - a) le modalità di espletamento dei pubblici servizi di smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati a quelli urbani, gli obblighi dei produttori e di coloro che conferiscono tali rifiuti;
 - b) le modalità di espletamento del pubblico servizio di spazzamento inerente all'asporto, alla raccolta ed allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni, i divieti e gli obblighi conseguenti alla produzione di rifiuti urbani esterni;
 - c) le delimitazioni, i relativi criteri di definizione, le procedure di eventuali modifiche dei parametri nell'ambito dei quali sono istituiti rispettivamente il servizio di raccolta dei rifiuti urbani interni e dei rifiuti speciali assimilati a quelli urbani ed il servizio di spazzamento ed asporto dei rifiuti urbani esterni;

Siedlungsabfälle;

- d) die Bestimmungen für die Beachtung angemessener Grundsätze zum hygienisch-sanitären Schutz der Umwelt und der Gemeinschaft mit Hinblick auf die Erzeugung von Abfällen außerhalb der Einzugsgebiete, innerhalb welcher die im vorhergehenden Buchstaben c) angeführten Dienste eingeführt sind;
- e) die Bestimmungen, welche geeignet sind, eine eigene und angemessene Entsorgung der giftig-schädlichen Abfälle sowie jener Sonderabfälle, welche bei den Entsorgungsanlagen der Siedlungsabfälle und des gefährlichen Mülls nicht abgeliefert werden können, zu gewährleisten und dies bereits bei ihrer Anlieferung;
- f) die Grundsätze und die Bestimmungen, welche geeignet sind, schon bei Anlieferung, die Wiedergewinnung von Materialien für deren Verwertung oder für Energieerzeugung zu fördern;
- g) geeignete Bestimmungen für den hygienisch-sanitären Schutz der Bevölkerung und für eine gesunde Umwelt mit Bezug auf die Erzeugung, die Lagerung und die verschiedenen Phasen der Abfallentsorgung.
- d) le norme atte ad assicurare l'osservanza di adeguati principi di tutela igienico-sanitaria per l'ambiente e la collettività relativamente alla produzione di rifiuti fuori dei perimetri entro i quali sono istituiti i relativi servizi di raccolta, asporto e smaltimento di cui alla precedente lettera c);
- e) le norme atte a garantire, fin dal loro conferimento, un distinto ed adeguato smaltimento dei rifiuti tossici e nocivi, dei rifiuti speciali non destinabili agli impianti di smaltimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti urbani pericolosi;
- f) i principi e le disposizioni atte a favorire, fin dal conferimento, il recupero di materiali da destinarsi al riciclo o alla produzione di energia;
- g) la tutela igienico-sanitaria della collettività e la salubrità dell'ambiente, in connessione con la produzione, con la detenzione e con le diverse fasi dello smaltimento dei rifiuti.

Artikel 3

Vom Entsorgungsdienst ausgeschlossene Abfälle

1. Unbeschadet der einschlägigen Gesetzesbestimmungen betreffend die Regelung der Abfallentsorgung in Gewässern, im Boden und im Untergrund, sind folgende Abfallarten vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen:

- a) Eis, Schnee, Splitt, Streusalz;
- b) Gegenstände und Stoffe, welche, wegen ihrer Beschaffenheit, beispielsweise wegen ihres Säuregehaltes, das beim Transport eingesetzte Personal gefährden könnten oder die Entsorgungsanlagen und deren Einrichtungen oder die Fahrzeuge beschädigen könnten; explosionsgefährdete Stoffe und Gegenstände (z.B. Feuerwerkskörper, Munition, Explosivstoffe, nicht entleerte Gasflaschen);
- c) Abfälle, die nach den geltenden sanitären Bestimmungen ansteckende Krankheiten verursachen könnten und Abfälle, welche in diesem Belange eine Gefahrenquelle darstellen könnten;
- d) folgende Abfälle, falls infiziert oder infektiösverdächtig:
- Abfälle aus mikrobiologischen Laboratorien im Rahmen der ärztlichen Versorgung;
 - Abfälle aus mikrobiologischen Analysen

articolo 3

Tipologie di rifiuti esclusi dal servizio

1. Ferme restando le normative di legge in materia per quanto concerne la disciplina dello scarico dei rifiuti nelle acque, nel suolo e nel sottosuolo, sono esclusi dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti:

- a) ghiaccio, neve, ghiaietto, antighiaccio;
- b) oggetti e materiali che per le loro caratteristiche, ad esempio a contenuto acido, possano mettere in pericolo il personale addetto al trasporto o possano danneggiare gli impianti di smaltimento o le attrezzature ed i veicoli; materiali e sostanze infiammabili che possano esplodere (ad esempio fuochi di artificio, munizioni, esplosivi, bombole contenenti gas);
- c) rifiuti che secondo le norme igienico-sanitarie vigenti possano provocare malattie contagiose o rifiuti da cui si possa temere tale effetto;
- d) i seguenti rifiuti, qualora infettati o sospetti di infezione:
- rifiuti prodotti dai laboratori microbiologici nell'ambito delle cure mediche;

- außerhalb der ärztlichen Behandlung;
- Abfälle aus Dialysebehandlung;
 - Abfälle aus Blutbanken;
- e) folgende Abfälle aus Krankenhäusern, Sanatorien, Pflegeheimen und anderen sanitären Strukturen, Apotheken, Human- und Veterinärambulatoiren und Tierkliniken;
- Körperteile und Organe;
 - Abfälle, die aufgrund der geltenden Bestimmungen zu vernichten sind;
 - Versuchstiere;
 - Ausscheidungen, die Krankheitskeime übertragen könnten;
- f) in großen Mengen anfallende und mit Blut oder anderen Körperausscheidungen verunreinigte Abfälle;
- g) Medikamente oder größere Mengen von chemischen Stoffen;
- h) Pflanzenschutzmittel und in der Landwirtschaft verwendete chemische Stoffe;
- i) Silagefolien aus der Landwirtschaft;
- j) nicht mehr in Gebrauch stehende Motorfahrzeuge jeder Art, Anhänger und Autobestandteile;
- k) pflanzliche Abfälle aus der Landwirtschaft und aus den Wäldern;
- l) Stallmist und Jauche;
- m) Material aus Baustellen (Bauschutt mit Beimischung von Stoffen ohne oder mit nur geringem physisch-chemischen Reaktionspotential, welche somit keine Verunreinigung bewirken, wenn sie ohne Vorbehandlung im Boden gelagert werden), wie z.B. Steine, Keramik, Porzellan und Glas, Mörtelstücke, Betonblöcke, Ziegel, Erde und Aushubmaterial, Straßenschutt; diese eben beschriebenen Materialien müssen von den Erzeugern unmittelbar bei der von der Gemeinde zugewiesenen oder eigens vorgesehenen Stelle abgeliefert werden (siehe Titel III, Abschnitt 3 dieser Verordnung);
- n) verunreinigter Bauschutt (im besonderen Erde und Aushubmaterial). Unter verunreinigtem Bauschutt versteht man mit schädlichen Stoffen verunreinigtes Abfallmaterial; der Erzeuger darf dieses Material aus Gründen des Umweltschutzes weder als Aufschüttmaterial verwenden noch in Schottergruben oder in Erddeponien abladen; ist eine Unschädlichma-
- rifiuti prodotti da analisi microbiologiche non mediche eseguite in laboratorio;
 - rifiuti prodotti durante i trattamenti di dialisi;
 - rifiuti provenienti dalle banche del sangue;
- e) i seguenti rifiuti prodotti da ospedali, sanatori, case di cura, altre strutture mediche, da farmacie, ambulatori, ambulatori veterinari e cliniche per animali:
- parti del corpo ed organi;
 - rifiuti che devono essere distrutti in base alle norme vigenti;
 - animali da laboratorio (cavie);
 - escrementi che possano trasmettere agenti patogeni;
- f) rifiuti prodotti in grandi quantità e notevolmente contaminati con sangue o altre escrezioni corporali;
- g) medicinali o sostanze chimiche in grandi quantità;
- h) antiparassitari e sostanze chimiche utilizzate in agricoltura;
- i) fogli di plastica per il foraggio insilato in agricoltura;
- j) autoveicoli di ogni tipo fuori uso, nonché rimorchi e parti di autoveicoli;
- k) rifiuti vegetali provenienti dall'agricoltura e dai boschi;
- l) letame e liquame di stalla;
- m) materiali provenienti da cantieri edili (materiali inerti contenenti sostanze che presentano un limitato o nullo potenziale di reazione fisico-chimica e che quindi non comportano alcuna immissione inquinante se depositate nel terreno senza alcun pretrattamento), come ad esempio sassi, ceramica, porcellana e vetro, blocchi di malta, di calcestruzzo, di muratura, pezzi di tegole, terra e materiale di scavo, materiale di demolizioni stradali; tali rifiuti devono essere conferiti direttamente dai produttori al centro assegnato o preposto dal Comune (vedasi Titolo III, Capo 3 del presente regolamento);
- n) materiale contaminato proveniente da cantieri edili (in particolare terra e materiale di scavo). Il materiale contaminato dei cantieri edili è materiale di rifiuto inquinato da sostanze nocive che il produttore, per motivi di salvaguardia ambientale, non può scaricare come materiale di riempimento né in cave di ghiaia e simili né in discariche per inerti; se una decontamina-

- chung wirtschaftlich nicht zumutbar, muss das besagte Material jedenfalls auf eine ermächtigte und geordnete Deponie gebracht werden;
- o) Verpackungsmaterial (siehe nachfolgenden Artikel 5) aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, welches nicht den Siedlungsabfällen gleichgesetzt worden ist;
- p) Transportverpackungen, wie im nachfolgenden Artikel 5, Buchstabe d) dieser Verordnung beschrieben;
- q) flüssiges Material jeder Art;
- r) gasförmige Austritte in die Atmosphäre;
- s) Abfälle aus der Schürfung, Entnahme, Behandlung und Anhäufung von Mineralien und aus der Nutzung von Steinbrüchen;
- t) die Tierleichen und folgende landwirtschaftliche Abfälle: Fäkalien und andere in der landwirtschaftlichen Tätigkeit eingesetzte, nicht gefährliche natürliche Substanzen und insbesondere die steinähnlichen und pflanzlichen Materialien, welche für normale landwirtschaftliche Maßnahmen und für die Bewirtschaftung der Güter verwendet werden sowie die Anbauerden, welche von der Reinigung der essbaren pflanzlichen Produkte herkommen.
- u) andere Abfälle, welche, wegen ihrer Beschaffenheit oder wegen ihrer Menge, durch Gesetzesbestimmungen vom öffentlichen Müllentsorgungsdienst ausgeschlossen sind;
- v) außer Gebrauch befindliche explosive Materialien;
- w) radioaktive Abfälle.
- z) zione é economicamente non sostenibile é necessario prevederne comunque il deposito in discarica controllata e autorizzata;
- o) imballaggi, di cui al seguente articolo 5 di origine artigianale, commerciale e di servizi che non rientrano in quelli dichiarati assimilati agli urbani;
- p) imballaggi da trasporto come definiti al seguente articolo 5, lettera d) del presente regolamento;
- q) liquidi di qualsiasi tipo;
- r) gli effluenti gassosi emessi nell'atmosfera;
- s) i rifiuti risultanti dalla prospezione, dall'estrazione, dal trattamento, dall'ammasso di risorse minerali o dallo sfruttamento delle cave;
- t) le carogne ed i seguenti rifiuti agricoli: materie fecali ed altre sostanze naturali non pericolose utilizzate nell'attività agricola ed in particolare i materiali litoidi o vegetali riutilizzati nelle normali pratiche agricole e di conduzione dei fondi rustici e le terre da coltivazione provenienti dalla pulizia dei prodotti vegetali eduli;
- u) altri rifiuti che con disposizioni normative di legge siano stati esclusi, per le loro caratteristiche o per la loro quantità, dal servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti;
- v) materiali esplosivi in disuso;
- w) i rifiuti radioattivi.

2. Alle gemäß vorhergehendem Absatz oder aufgrund besonderer Bestimmungen vom öffentlichen Sammel- und Entsorgungsdienst ausgeschlossenen Abfälle muss deren Erzeuger selbst entsorgen; er kann hierfür auch die Dienste Dritter beanspruchen.

2. Per tutti i rifiuti esclusi dal servizio pubblico di raccolta e smaltimento in base al comma 1 od in base alle norme specifiche il produttore é obbligato ad effettuare lo smaltimento in proprio, usufruendo anche del servizio di terzi.

Artikel 4

Tätigkeiten im Rahmen der Müllentsorgung - Begriffsbestimmungen -

1. Mit Bezug auf die nachfolgenden Bestimmungen gelten folgende Definitionen:
- a) **Abfall:** Jeglicher Stoff oder Gegenstand, der bei einer menschlichen Tätigkeit oder einem natürlichen Kreislauf anfällt und dessen man sich entledigt hat oder entledigen will;
- b) **Entsorgung:** Die Gesamtheit der Tätigkeiten mit dem Zweck der Abfuhr vom Entstehungs-ort, der Übergabe, der Beförderung, der Behandlung, der Unschädlichmachung und der

articolo 4

Attività inerenti allo smaltimento - definizioni -

1. In relazione alle disposizioni successive valgono le seguenti definizioni:
- a) **rifiuto:** qualsiasi sostanza od oggetto derivante da attività umane o da cicli naturali, abbandonato o destinato all'abbandono;
- b) **smaltimento:** il complesso delle attività e delle operazioni finalizzate all'asporto dai luoghi di produzione, al conferimento, al trasporto, al trattamento, all'innocuizzazione ed all'e-

Beseitigung der Abfälle; die Entsorgung wird ihrerseits in die unten angeführten Phasen, die nicht unbedingt alle folgen müssen, unterteilt:

- Anfängliche Lagerung: Tätigkeiten, Funktionen und Arten der zeitweiligen Aufbewahrung und Verwahrung der Abfälle am Entstehungsort. Als Formen der anfänglichen Lagerung, die durch besondere Bestimmungen geregelt werden, gelten:
 - zeitweilige Anhäufung, Lagerung von giftig-schädlichen Abfällen in der Produktionsstätte des Betriebes in Erwartung der Übergabe an eine ermächtigte Körperschaft oder ein ermächtigttes Fachunternehmen gemäß einer eigenen Vereinbarung;
 - Zwischenlagerung: Lagerung von giftig-schädlichen Abfällen, die von Dritten erzeugt werden oder von giftig-schädlichen Abfällen aus dem eigenen Betrieb, aber ohne eine bestehende Vereinbarung zur Entsorgung durch eine ermächtigte Körperschaft oder ein ermächtigttes Fachunternehmen; (die anderen Formen der Lagerung werden durch die Bestimmungen der vorliegenden Müllordnung geregelt);
 - Übergabe : Die Tätigkeiten und die Art und Weise, wodurch die Abfälle von den Produktionsstätten zu den Sammelvorrichtungen und -ausstattungen gelangen oder einem eigens hierzu ermächtigten Beförderer übergeben werden;
 - Sammlung: Tätigkeiten der Entnahme und Beförderung der Abfälle bis zur Einlagerung in eigens dazu bestimmten Strukturen oder Anlagen;
 - getrennte Sammlung: Besondere Form der Sammlung, die auf die getrennte Übergabe einzelner Müllfraktionen abzielt, unter Zuhilfenahme besonderer instrumentaler Ausstattung und Anlagen;
 - Straßenreinigung: Tätigkeiten mit dem Zweck der Entfernung und Abfuhr der im Sinne der vorliegenden Verordnung definierten externen Siedlungsabfälle;
 - Transport: Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Übermittlung der Abfälle von den Sammelstellen oder von den Orten der anfänglichen Lagerung bis zu den Anlagen für die Zwischenbehandlung oder endgültige Behandlung oder von den Orten der Zwischenbehandlung bis hin zu den Anlagen der Entlagerung;
 - Sortierung: Tätigkeiten der Auslese von Abfallstoffen zum Zwecke der getrennten
- liminazione dei rifiuti. Tale complesso di attività é articolato nelle seguenti fasi, non tutte necessariamente da attuarsi:
 - detenzione iniziale: attività, funzioni e modalità di temporanea conservazione e custodia dei rifiuti presso la sede di produzione dei medesimi. Costituiscono forme di detenzione iniziale disciplinate da particolari disposizioni:
 - accumulo temporaneo: detenzione di rifiuti tossici e nocivi presso la sede aziendale di produzione, in attesa del conferimento ad ente od impresa autorizzati, da attuarsi sulla base di apposita convenzione;
 - stoccaggio provvisorio: detenzione di rifiuti tossici e nocivi prodotti da terzi ovvero di rifiuti tossici e nocivi autoprodotti, ma in assenza di convenzione di smaltimento con ente od impresa autorizzati (le altre forme di detenzione sono regolate dalle disposizioni del presente regolamento);
 - conferimento: le operazioni e le modalità attraverso le quali i rifiuti vengono trasferiti dai luoghi di produzione ai dispositivi ed alle attrezzature di raccolta ovvero consegnati a trasportatore debitamente autorizzato;
 - raccolta: operazioni di prelievo e di conferimento dei rifiuti fino al loro deposito in apposite attrezzature od impianti;
 - raccolta differenziata: forma particolare di raccolta, finalizzata al conferimento separato di singole frazioni di rifiuto, con l'ausilio di specifiche dotazioni strumentali e impiantistiche;
 - spazzamento: operazioni specificatamente rivolte alla rimozione ed all'asporto dei rifiuti urbani esterni così come definiti dal presente regolamento;
 - trasporto: operazioni ed attività connesse al trasferimento dei rifiuti dai punti di raccolta o dai luoghi di detenzione iniziale fino agli impianti di trattamento intermedio o definitivo ovvero dai luoghi di trattamento intermedio fino agli impianti di stoccaggio definitivo;
 - cernita: operazioni di selezione dei materiali di rifiuto ai fini del riciclaggio, della riu-

Wiederverwertung, Wiederverwendung, Sonderbehandlung und/oder der Rückgewinnung einer oder mehrerer stofflich homogener Fraktionen, die sich im abgegebenen Abfall befinden;

- Zwischenbehandlung: Tätigkeiten, welche chemisch-physikalische Änderungen der Beschaffenheit oder Gestalt der Abfälle als solchen bewirken, mit dem Ziel, eine geeignetere Entsorgung zu erlauben oder um dessen Wiederverwendung, Regenerierung, Rückgewinnung, Wiederverwertung, Unschädlichmachung, einschließlich die Verbrennung, zu ermöglichen;
- Endlagerung: Tätigkeiten, welche die Einlagerung und die Deponierung in ermächtigten Anlagen zur endgültigen Lagerung der Abfälle, die mehr oder minder einer periodischen Zwischenbehandlung unterzogen werden, mit sich bringen;
- Verbrennung: Tätigkeiten, welche in der Oxydierung der Abfälle in besonderen Anlagen bestehen, vorbehaltlich der Endlagerung der Verbrennungsrückstände.

tilizzazione, del trattamento differenziato e/o del recupero di una o più frazioni merceologicamente omogenee presenti nel rifiuto conferito;

- trattamento intermedio: operazioni comportanti modificazioni chimico-fisiche della natura o conformazione del rifiuto, finalizzate a consentirne una più idonea eliminazione ovvero atte a renderne possibile il riutilizzo, la rigenerazione, il recupero, il riciclo, l'innocuizzazione, compreso l'incenerimento;
- stoccaggio definitivo: operazioni comportanti il deposito e la discarica in impianti autorizzati di stoccaggio definitivo dei rifiuti, assoggettati o meno a cicli di trattamento intermedio;
- incenerimento: operazioni di ossidazione dei rifiuti in speciali impianti, fatto salvo lo stoccaggio definitivo del materiale di risulta.

Artikel 5

Verpackungsmaterial - Begriffsbestimmungen

1. Unter Verpackung versteht man:
 - a) Verpackung: Aus jedwedem Material hergestellte Produkte zur Umhüllung von Waren oder von Verbrauchsgütern für deren Schutz, Verkauf, Vorführung und Zustellung an den Kunden;
 - b) Verkaufs- bzw. primäre Verpackung: Jede Art von Verpackung bezogen auf eine einzelne Wareneinheit für deren Endnutzung oder für den Verbraucher am Verkaufsort;
 - c) Sammel- bzw. sekundäre Verpackung: Jede Art von Verpackung mit dem Zweck, am Verkaufsort eine gewisse Anzahl von Wareneinheiten zu bündeln, um sie dem Verbraucher abzugeben oder einfach, um am Verkaufsort zu lagern. Diese Verpackungen können entfernt werden, ohne dass die Beschaffenheit der einzelnen Wareneinheiten berührt wird;
 - d) Verpackung für den Transport oder tertiäre Verpackung: Jede Verpackung zur Erleichterung der Verlagerung oder des Transportes einer gewissen Anzahl von Produkten oder zu deren Fixierung und Schutz während des Transportes;

articolo 5

Imballaggi - Definizioni

1. Si considerano imballaggi:
 - a) imballaggio: i prodotti fabbricati con materiali di qualsiasi natura che sono impiegati per il contenimento, la protezione, la commercializzazione, la consegna, la presentazione e la conservazione di merci o di beni di consumo;
 - b) imballaggio per le vendite o imballaggio primario: qualsiasi imballaggio concepito per costituire un unità di vendita per l'utilizzazione finale o per il consumatore presso il luogo di acquisto;
 - c) imballaggio per raggruppamento o imballaggio secondario: qualsiasi imballaggio concepito per costituire presso il luogo di acquisto un raggruppamento di un certo numero di unità per la vendita, sia che questi vengano venduti all'utilizzazione finale o al consumatore, sia che serva soltanto per riempire gli scaffali presso il punto di vendita. Tale imballaggio può essere rimosso dal prodotto senza influenzare le sue caratteristiche;
 - d) imballaggi per il trasporto o imballaggio terziario: qualsiasi imballaggio concepito per facilitare la movimentazione ed il trasporto di un certo numero di prodotti per la vendita o imballaggi raggruppati al fine di impedire movimentazione fisica e danni durante il trasporto;

e) Abfälle aus den Verpackungen oder das Material, welches für die Verpackung verwendet wird.

e) rifiuti generati dagli imballaggi o materiale impiegato per l'imballaggio.

Artikel 6

Klassifizierung der Abfälle

1. Als feste oder schlammige Siedlungsabfälle gelten:

- a) Der Hausmüll (Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 61, Artikel 2, Buchstabe a): darunter sind die nicht flüssigen Abfälle zu verstehen, die üblicherweise im Rahmen der Haushalte anfallen: Speisereste und Küchenabfälle, Schlacken, Asche und Ruß, Scherben und Papier, Verpackungsmaterial, Gegenstände und Behälter aus Glas, aus Metall und Kunststoff, Lumpen und ähnliches sowie die Abfälle, welche von den Märkten und der Straßenreinigung stammen;
- b) die vom Gesetz den Siedlungsabfällen gleichgesetzten Sonderabfälle aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, deren Zusammensetzung der im Punkt 1.1.1., Buchstabe a) des Beschlusses des Interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 beschrieben entspricht sowie die Zubehörteile von EDV-Anlagen, sofern die genannten Abfälle nicht, auch nur spurenweise, durch Stoffe und Substanzen verunreinigt sind, welche für das zugeteilte Personal, für Dritte und deren Habe, für die Sammelfahrzeuge und für die Anlagen eine Gefahr darstellen könnten;
- c) der Sperrmüll: es sind dies dauerhafte Verbrauchsgüter, Möbel und Einrichtungsgegenstände, im Haushalt verwendete bewegliche Güter, Gegenstände aus Metall sowie die aus Gebäuden und anderen Wohnsiedlungen stammenden großen Verpackungen, welche in die Müllbehälter nicht eingeführt werden können;
- d) Abfälle jeder Art und Herkunft auf öffentlichen oder privaten Straßen, Plätzen und Flächen sowie an Ufern von Wasserläufen;
- e) der Grünmüll: Rückstände aus Strauch-, Baum- und Grasschnitt, Kehrputz aus Gärten und Hofflächen in Wohnsiedlungen und ähnliches mit Ausnahme des Grünmülls aus landwirtschaftlichen Tätigkeiten. Als Grünabfälle gelten nicht die organischen Küchenabfälle und der Grasschnitt an Wegböschungen.

2. Als Sondermüll gelten alle Abfälle, welche nicht in die im vorhergehenden Absatz 1 beschriebenen einzustufen sind:

articolo 6

Classificazione dei rifiuti

1. Sono considerati rifiuti solidi o semisolidi urbani:

- a) i rifiuti urbani: (L.P. 6 settembre 1973, n.61, articolo 2, lettera a) non liquidi, che di norma provengono dagli usi domestici quali: residui organici dell'alimentazione, scorie, ceneri, fuggini, cocciame, carta, materiali da imballaggio, prodotti e contenitori in vetro, metallici e in plastica, stracciame e simili, nonché residui provenienti da mercati e dalla pulizia delle strade;
- b) i rifiuti speciali assimilati per legge a quelli urbani provenienti da attività artigianali, commerciali, di servizi aventi la composizione come dal punto 1.1.1., lettera a) della deliberazione del 27 luglio 1984 del Comitato interministeriale, nonché gli accessori per l'informatica e che non siano contaminati neppure in tracce da sostanze che possano presentare pericolo per gli addetti al servizio, per terzi e loro pertinenze, per gli automezzi di raccolta e per gli impianti;
- c) i rifiuti ingombranti: beni di consumo durevoli, mobili ed oggetti di arredamento, beni di impiego domestico, oggetti metallici, nonché grandi imballaggi provenienti da fabbricati o da altri insediamenti civili in genere che non possono essere conferiti nei contenitori;
- d) i rifiuti di qualunque natura o provenienza giacenti sulle strade ed aree pubbliche o sulle strade ed aree private, comunque soggette ad uso pubblico o sulle rive dei fiumi;
- e) rifiuti verdi da giardini: costituiti da residui di potatura, falcio, pulizia, spazzamento di giardini ed aree da cortile di insediamenti abitativi ed analoghi, ad eccezione di quelli provenienti da attività agricole. Non sono considerati rifiuti verdi quelli organici provenienti dalle cucine e l'erba tagliata ai margini delle strade.

2. Sono rifiuti speciali tutti quelli che non rientrano nel comma 1:

- | | |
|---|--|
| a) die Rückstände aus Arbeitsvorgängen in der Industrie und in der Landwirtschaft; | a) i residui derivanti da lavorazioni industriali e da attività agricole; |
| b) die Rückstände aus handwerklichen Arbeitsvorgängen, aus der Handelstätigkeit und aus Dienstleistungsbetrieben, welche wegen ihrer spezifischen Beschaffenheit nicht als Siedlungsabfälle betrachtet werden können; | b) i residui derivanti da lavorazioni artigianali, commerciali e di servizi che per la loro specifica qualità non possono essere considerati rifiuti urbani; |
| c) die Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen, welche den Siedlungsabfällen nicht gleichgesetzt sind; | c) i rifiuti provenienti da ospedali, case di cura ed affini, non assimilati a quelli urbani; |
| d) Abfälle aus Verwertungs- und Entsorgungsbetrieben, Schlämme aus der Trinkwasseraufbereitung und anderen Wasserbehandlungen, aus der Klärung der Abwässer und aus der Abluftbehandlung; | d) i rifiuti derivanti dall'attività di recupero e smaltimento di rifiuti, i fanghi prodotti dalla potabilizzazione e da altri trattamenti delle acque e dalla depurazione delle acque reflue e da abbattimento di fumi; |
| e) der Bauschutt und das Aushubmaterial; schadhafte und außer Betrieb genommene Maschinen und Vorrichtungen; | e) i materiali provenienti da demolizioni, costruzioni e scavi; i macchinari e le apparecchiature deteriorati ed obsoleti; |
| f) außer Betrieb befindliche Motorfahrzeuge und Anhänger sowie deren Bestandteile; | f) i veicoli a motore, rimorchi e simili fuori uso e loro parti; |
| g) die Rückstände aus der Abfallentsorgung und jene aus der Klärung von Abwässern. | g) i residui attività di smaltimento dei rifiuti e quelli derivanti dalla depurazione delle acque reflue. |

3. Unter Giftmüll sind jene Abfälle zu verstehen, welche die in der Beilage zum D.P.R. vom 10.09.1982, Nr. 915 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen angeführten Substanzen enthalten oder mit solchen verunreinigt sind, einschließlich der Polychlordiphenile und der Polychlortriphenile und deren Mischungen, wenn deren Menge und/oder Konzentration eine Gefahr für die Gesundheit und für die Umwelt darstellen.

3. Sono tossici e nocivi tutti i rifiuti che contengono o sono contaminati dalle sostanze elencate nell'allegato al D.P.R. 10.09.1982, n. 915 e successive modifiche ed integrazioni, inclusi i policlorodifenili e policloro-trifenili e loro miscele, in quantità e/o in concentrazione tali da presentare un pericolo per la salute e l'ambiente.

Artikel 7

Gleichsetzung der nicht gefährlichen Abfälle mit den Hausabfällen

1. Im Sinne des Art. 21, 2. Absatz - Punkt g), des Gver.D. vom 05.02.1997, Nr. 22, werden die Sonderabfälle gemäß Punkt 1.1.1 des Beschlusses des Interministeriellen Komitees vom 27.07.1984 den Abfällen aus Hausmüll gleichgesetzt.

2. Gemäß vorhergehendem Absatz sind dementsprechend folgende Sonderabfälle dem Hausmüll gleichgesetzt:

- Verpackungsmaterial (aus Papier, Karton, Kunststoffen, Holz, Metall oder ähnlichem);
- leere Verpackungen (Fässer, Leergut aus Glas, Kunststoff, Metall, Dosen und ähnliches);
- Säcke aus Papier oder Kunststoff; Papier, Kunststoff, Zellophan; Kisten, Paletten;
- Verbundmaterial wie plastifiziertes Papier, me-

articolo 7

Assimilazione dei rifiuti speciali non pericolosi ai rifiuti urbani

1. Ai sensi dell'art. 21, comma 2 - lettera g), del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22, i rifiuti speciali di cui al punto 1.1.1 della delibera del Comitato Interministeriale del 27.07.1984 sono assimilati ai rifiuti urbani.

2. Secondo il comma precedente i seguenti rifiuti speciali sono quindi assimilati a quelli urbani:

- imballaggi in genere (di carta, cartone, plastica, legno, metallo e simili);
- contenitori vuoti (fusti, vuoti di vetro, plastica e metallo, latte e lattine e simili);
- sacchi e sacchetti di carta o plastica; fogli di carta, plastica, cellophane; cassette, pallets;
- accoppiati quali carta plastificata, carta metal-

- tallisiertes Papier, Klebefolien, Teerpappe, metallisierte Kunststofffolien und ähnliches;
- Abfälle aus Weide und Kork;
- Stroh und Strohprodukte;
- Holzabfälle aus Holzverarbeitung, Späne und Sägemehl;
- Holzfasern und Holzpulpe, auch feucht, aber stichfest;
- Gewerbeabfälle aus natürlichen oder synthetischen Fasern, Lumpen, Jute;
- Filze und filzartige Stoffe;
- Leder und Kunstleder;
- Gummi und Kautschuk (Pulver und Verschnitt), und aus solchen bestehende Materialien, wie Autoreifen und Schläuche;
- Thermo- und duroplastische Kunststoffe in festem Zustand sowie diese enthaltende Stoffe;
- Sperrmüll, wie im Punkt 2, Absatz 3, des Art. 2 des D.P.R. Nr. 915/82 beschrieben;
- Polsterungen, Isoliermaterial aus natürlichen oder synthetischen Materialien wie Glas- und Mineralwolle, geschäumte Kunststoffe, mineralische Stoffe, usw.;
- Bodenbeläge, Linoleum, Tapeten, Böden und Verkleidungen;
- Plattenmaterial aus Holz, Gips, Kunststoff und ähnliches;
- Bruch und Teile aus Gips und Kreide;
- Stahlwolle, Eisendraht, Eisenschwamm, usw.;
- Schleifbänder;
- Kabel und Elektromaterial;
- Filme und fotografische sowie radiografische Platten, entwickelt;
- allgemeine Abfälle aus der Produktion von Lebensmitteln, jedoch nicht flüssig wie z.B. Kaffeeabfälle, Mühlen- und Bäckereiabfälle, verfallene Lebensmittel auch in Dosen oder Packungen, Abfälle aus Gemüse- und Fruchtverwertung, Käseerzeugnisse, Ölpresserückstände und ähnliches;
- allgemeine pflanzliche Abfälle (Gras, Blumen, Pflanzen, Gemüse, usw.) auch aus mechanischen Verarbeitungsanlagen (Schalen, Kerne, Mahlabfälle, usw.);
- Tierische und pflanzliche Abfälle aus der extraktiven Verwertung.
- lizzata, carta adesiva, carta catramata, fogli di plastica metallizzati e simili;
- frammenti e manufatti di vimini e di sughero;
- paglia e prodotti di paglia;
- scarti di legno provenienti da falegnameria e carpenteria, trucioli e segatura;
- fibra di legno e pasta di legno anche umida, purché palabile;
- ritagli e scarti di tessuto di fibra naturale e sintetica, stracci e juta;
- feltri e tessuti non tessuti;
- pelle e similpelle;
- gomma e caucciù (polvere e ritagli) e manufatti composti prevalentemente da tali materiali, come camere d'aria e copertoni;
- resine termoplastiche e termoindurenti in genere allo stato solido e manufatti composti da tali materiali;
- rifiuti ingombranti analoghi a quelli di cui al punto 2) del terzo comma dell'art. 2 del D.P.R. 915/1982;
- imbottiture, isolanti termici ed acustici costituiti da sostanze naturali e sintetiche, quali lane di vetro e di roccia, espansi plastici e minerali, e simili;
- moquettes, linoleum, tappezzerie, pavimenti e rivestimenti in genere;
- materiali vari in pannelli (di legno, gesso, plastica e simili);
- frammenti e manufatti di stucco e di gesso essiccati;
- manufatti di ferro tipo paglietta metallica, filo di ferro, spugna di ferro e simili;
- nastri abrasivi;
- cavi e materiale elettrico in genere;
- pellicole e lastre fotografiche e radiografiche sviluppate;
- scarti in genere della produzione di alimentari, purché non allo stato liquido, quali ad esempio scarti di caffè, scarti dell'industria molitoria e della plastificazione, partite di alimenti deteriorati, anche inscatolati o comunque imballati, scarti derivanti dalla lavorazione di frutta e ortaggi, caseina, sanse esauste e simili;
- scarti vegetali in genere (erbe, fiori, piante, verdure, ecc.), anche derivanti da lavorazioni basate su processi meccanici (bucce, baccelli, pula, scarti di sgranatura e di trebbiatura, e simili);
- residui animali e vegetali provenienti dall'estrazione di principi attivi.

Artikel 8

Bezahlung des Abfalltarifes

1. Die Gemeinde führt die Bewirtschaftung des Hausmülls und des gleichgesetzten Sondermülls gemäß Art. 21, Absatz 1, Legislativdekret Nr.

articolo 8

Pagamento della tariffa

1. Il Comune effettua la gestione dei rifiuti urbani e dei rifiuti assimilati, ai sensi dell'art. 21, comma 1, D.Lgs. 22/97, in regime di privata.

22/97, in Anwendung des Hoheitsrechtes durch.

2. Die Produzenten von dem Hausmüll gleichgestellten Sondermüll gemäß Art. 7 unterliegen der Pflicht zur Bezahlung des Abfalltarifes.

3. Für diese Abfälle wird, ohne zusätzlich ange-rechnete Kosten, die Sammlung und Entsorgung durch den normalen öffentlichen Sammeldienst oder mittels weiterer organisationstechnischer Maßnahmen und Einrichtungen der Gemeinde gewährleistet.

4. Die etwaige Unterzeichnung – oder die Auf-rechterhaltung – von Verträgen zur Entsorgung von Abfällen, die dem Hausmüll gleichgesetzt sind und die Kapazität des ordentlichen Sammel-dienstes hinsichtlich Qualität und Quantität des Hausmülls nicht übersteigen, bringt nicht den Genuß der Gebührenbefreiung mit sich, nachdem der öffentliche Dienst dennoch für die Entsorgung dieser Abfälle ausgelegt sein muss.

2. I produttori di rifiuti speciali assimilati ai sensi dell'art. 7 sono soggetti al pagamento della tariffa.

3. La raccolta e lo smaltimento di questi rifiuti viene effettuato senza alcun costo aggiuntivo attraverso il servizio di nettezza urbana generale oppure attraverso altre attrezzature e interventi tecnico-organizzativi da parte del Comune.

4. L'eventuale sottoscrizione – o rinnovo – di contratti per lo smaltimento di rifiuti assimilati ai rifiuti urbani e comunque non eccedenti le capaci-tà dell'ordinario servizio di nettezza urbana, sia dal punto di vista della qualità che della quantità, non comporta alcun diritto di esenzione dalla tariffa, dato che il servizio pubblico deve comun-que essere dimensionato per lo smaltimento an-che dei rifiuti speciali assimilati agli urbani.

Artikel 9

Außerordentliche Einstufung von Abfällen

1. In außerordentlichen Fällen können, auf An-trag des Erzeugers oder von amtswegen durch die Gemeinde aufgrund funktioneller Erfordernisse (z.B. überdurchschnittliche Menge) oder aus Gründen des hygienisch-sanitären Schutzes so-wie der Organisation des Dienstes, einzelne Ab-fallstoffgruppen, die im Sinne des Artikels 7 dem Hausmüll gleichgesetzt sind, als Sondermüll ohne Gleichstellung durch begründete Maßnahme des Gemeindeausschusses eingestuft werden.

articolo 9

Classificazione straordinaria dei rifiuti

1. In casi straordinari, su richiesta del produttore, oppure d'ufficio, attraverso l'intervento del Comune, è possibile, di fronte a particolari esigenze operative (come, ad esempio, nel caso di quantità superiori alla media) o per motivi di ordine igieni-co-sanitario o di organizzazione del servizio, far rientrare nella categoria dei rifiuti speciali, non aventi diritto ad assimilazione, alcune tipologie di rifiuti che, ai sensi dell'articolo 7, sono classificati assimilati ai rifiuti urbani con provvedimento moti-vato della giunta comunale.

Titel II **Aufbau und Abwicklung des Dienstes**

Artikel 10

Art der Führung des Dienstes

1. Der Gemeinderat bestimmt mit eigenem Beschluss die Art der Führung der in dieser Verordnung vorgesehenen Dienste und zwar in einer der Formen, wie sie im Artikel 68 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L definiert sind.

Artikel 11

Einzugsgebiet des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes

1. Der Gemeindeausschuss bestimmt mit eigenem Beschluss das Einzugsgebiet, in dem die in dieser Verordnung vorgesehenen Dienste abgewickelt werden, wobei das Ziel zu verfolgen ist, den Dienst auf die höchstmögliche Anzahl von Benützern zu erweitern, soweit es die technisch-organisatorischen Voraussetzungen zulassen.

2. Die Bewohner bzw. die Benützer von Ansiedlungen, die außerhalb des nach Absatz 1 und 2 ausgewiesenen Einzugsgebietes gelegen bzw. diesen gleichgestellt sind, müssen sich des öffentlichen Dienstes bedienen und den festen internen Siedlungsmüll sowie die diesem gleichgesetzten Sonderabfälle zur nächstgelegenen Sammelstelle bringen.

Artikel 12

Sammelstellen bzw. Ladepunkte

1. In Erstanwendung der vorliegenden Verordnung gelten die bereits bestehenden Sammelstellen für Restmüll und wiederverwertbare Abfälle.

2. Änderungen, Ergänzungen und Auflassungen der Sammelstellen bzw. Ladepunkte werden vom Gemeindeausschuß mit eigener Beschlussfassung vorgenommen. Kleinere, kurzfristige Änderungen können vom Bürgermeister oder zuständigen Gemeindeassessor für Umweltschutz vorgenommen werden.

Titolo II **Organizzazione del servizio**

articolo 10

Forma di gestione del servizio

1. Con propria deliberazione il consiglio comunale determina il tipo di gestione dei servizi di cui al presente regolamento in una delle forme previste dall'articolo 68 del testo unico delle leggi regionali sull'Ordinamento dei comuni approvato con DPRReg. 01/02/2005, n. 3/L.

articolo 11

Perimetro del territorio comunale entro il quale viene espletato il servizio

1. La Giunta Comunale determina con propria deliberazione il perimetro del territorio comunale, entro il quale vengono espletati i servizi oggetto del presente regolamento, avendo di mira l'obiettivo di estendere al massimo numero di utenti la possibilità di usufruire del servizio, compatibilmente con i livelli tecnico-organizzativi in atto.

2. Gli occupanti o detentori degli insediamenti siti al di fuori del perimetro del territorio comunale ovvero assimilati ad essi, come definito ai sensi dei comma 1 e 2 del presente articolo, sono tenuti ad utilizzare il servizio pubblico provvedendo al conferimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati ai punti di raccolta vicini.

articolo 12

Punti di raccolta ovvero punti di carico

1. In prima applicazione del presente regolamento sono serviti i punti di raccolta per rifiuti residui e rifiuti riciclabili come predisposti in precedenza.

2. La Giunta comunale provvede con apposita deliberazione alle modifiche, integrazione e soppressioni dei punti di raccolta ovvero punti di carico. Il Sindaco o l'Assessore comunale competente alla tutela dell'ambiente dispone di modifiche lievi e temporanee.

Artikel 13

Standplätze der Müllbehälter bzw. Säcke

1. Die zur Aufnahme der Siedlungsabfälle und der diesen gleichgesetzten Sonderabfälle bestimmten Behälter (Container und Säcke) müssen grundsätzlich auf Privatgrund aufgestellt werden.

2. Die Privatflächen, die als Standort für die Abfallbehälter dienen, müssen laufend sauber gehalten werden. Die Lagerung von Abfällen neben den Behältern und die Benützung fremder Behälter sind untersagt. Derjenige, dem die Behälter zugewiesen sind, muss dafür sorgen, dass die Benutzer derselben sich an die obigen Bestimmungen halten. Falls notwendig, müssen die Zugänge bzw. die Zufahrten zu den Behältern schneefrei gehalten und, bei Eis, mit Splitt bestreut werden; hierfür hat der Benutzer oder eine von ihm beauftragte Person zu sorgen.

3. Der Private kann aus nachgewiesenen Bedürfnissen die Gemeinde um Verlegung der Behälter auf öffentlichen Grund ersuchen; dies nur wenn er keine Möglichkeit der Unterbringung auf eigenem Grund hat.

4. Die Sammelstellen befinden sich auf öffentlichem Grund. Bei der Festlegung derselben wird die Breite der Straße und des Gehsteiges, die Verkehrssituation und die vom Benutzer zurückzulegende Wegstrecke berücksichtigt.

5. Bei der Wahl der Standplätze für die Müllbehälter und die Sammelstellen muss darauf geachtet werden, dass in der Nähe von Wohnungen und von Geschäften üble Gerüche, Lärm und Staub vermieden werden. Die Müllbehälter dürfen außerdem nicht unmittelbar unter oder neben Fensteröffnungen aufgestellt werden.

6. Zur Entleerung muss der Benutzer die Behälter der Restabfälle zu den Sammelstellen bringen und zwar wie es von der Gemeinde bezüglich Tag und Zeitplan vorbestimmt ist, wobei der Behälter frühestens am Vorabend zur Entleerung bereitgestellt werden darf.

Artikel 14

Bereitstellung des Hausmülls und des diesem gleichgesetzten Sondermülls

1. Die Übergabe der Abfälle darf ausschließlich über die von der Gemeinde zugeteilten/verteilten

articolo 13

Collocazione dei contenitori risp. dei sacchetti

1. I contenitori (contenitori e sacchetti) destinati a raccogliere i rifiuti urbani ed i rifiuti speciali assimilati ai rifiuti urbani devono essere collocati, di norma, all'interno della proprietà privata.

2. Le piazzole di proprietà privata sulle quali sono posizionati i contenitori devono essere mantenute costantemente pulite. E' vietato depositare rifiuti accanto ai contenitori o nei contenitori altrui. Gli assegnatari dei contenitori devono provvedere affinché gli utenti rispettino le disposizioni sopra citate. Se necessario, gli accessi ai contenitori devono essere liberati dalla neve e cosparsi, in caso di ghiaccio, con ghiaietto a cura dell'assegnatario o di una persona incaricata.

3. Il privato, per comprovate necessità, può chiedere al Comune la dislocazione del contenitore sul suolo pubblico solamente se non ha nessuna possibilità di dislocazione sul suolo privato.

4. I punti di raccolta sono ubicati su suolo pubblico. Nel determinare la posizione si deve tenere conto della larghezza della sede stradale e del marciapiede, delle condizioni di traffico e della distanza che l'utenza deve percorrere per accedervi.

5. I luoghi di collocazione dei contenitori e dei punti di raccolta devono essere scelti in modo da evitare, in prossimità di abitazioni e di negozi, odori sgradevoli, rumore e polvere. In particolare i contenitori non devono essere collocati direttamente sotto ed accanto ad aperture finestrate.

6. Per lo svuotamento l'utente deve conferire i contenitori di rifiuti presso i punti di raccolta indicati dal Comune nei giorni e negli orari previsti tenendo conto a questo proposito che il contenitore deve essere approntato per lo svuotamento non prima della sera precedente.

articolo 14

Conferimento dei rifiuti urbani e dei rifiuti speciali assimilati

1. I rifiuti devono essere conferiti servendosi solo ed esclusivamente dei contenitori rispettivamente

Behälter bzw. Säcke erfolgen.

2. Die Müllbehälter bzw. Säcke dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.

4. Es ist verboten, flüssige Abfälle in die Müllbehälter bzw. Säcke zu geben.

5. Die Benützung der Behälter bzw. Säcke ist verboten, wenn der Füllungsgrad keine vollkommene Schließung mehr erlaubt.

6. Es ist strengstens verboten, Abfälle neben den Behältern abzulagern, auch wenn sie in geschlossenen Schutzhüllen verpackt sind.

7. Ebenso ist das Verbrennen von Abfällen strengstens verboten, sei es auf öffentlichen als auch auf privaten Flächen und Räumen. Gleichfalls verboten ist die Entsorgung der Abfälle über die örtliche Kanalisation, über fließende und stehende Gewässer oder auf Flächen im allgemeinen.

8. Falls die oben angeführten Vorschriften nicht eingehalten werden, so wird die Entleerung bzw. Entsorgung der Behälter bzw. Säcke nicht vorgenommen und der mit dem Müllsammelndienst Beauftragte ist angehalten, bei der Gemeinde Anzeige zu erstatten.

9. Es ist außerdem verboten, die Abfälle mittels technischer Hilfsmittel in die Restmüllbehälter bzw. Säcke hineinzupressen bzw. vor dem Hineingeben zu Ballen zu verpressen, um Schäden an den Sammelbehälter bzw. technische Probleme in der Phase der Schüttung durch das Müllfahrzeug zu vermeiden. Behälter bzw. Säcke, in denen sich solche gepresste Abfälle befinden, werden nicht entsorgt.

dei sacchetti assegnati/distribuiti dal Comune.

2. I contenitori rispettivamente sacchetti non possono essere né frugati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso di necessità di ricerche di oggetti smarriti, deve essere informato il personale addetto.

4. E' vietato introdurre rifiuti liquidi nei contenitori rispettivamente nei sacchetti.

5. Non è consentito l'uso dei contenitori rispettivamente dei sacchetti qualora, a causa dell'eccessivo grado di riempimento, non si riesca a chiuderli completamente.

6. E' tassativamente vietato depositare rifiuti in prossimità di contenitori, anche se confezionati in involucri chiusi.

7. E' altresì assolutamente vietato bruciare rifiuti su terreni e in locali sia pubblici che privati. Analogamente è vietato smaltire i rifiuti attraverso la rete fognaria locale, i corsi d'acqua e i laghi o abbandonarli, in senso generale, sul suolo.

8. In caso di violazione delle suddette norme, non si provvederà allo smaltimento dei contenitori rispettivamente dei sacchetti e l'ente gestore del servizio di raccolta rifiuti sarà tenuto a sporgere denuncia presso il Comune.

9. E' inoltre vietato di pressare i rifiuti nei contenitori con mezzi tecnici nonché di pressarli a balle prima di introdurli nel contenitore rispettivamente nei sacchetti; ciò per evitare danni ai contenitori e problemi tecnici in fase di svuotamento dei contenitori da parte dell'automezzo di raccolta. I contenitori contenenti rifiuti trattati nei modi descritti, non saranno svuotati.

Artikel 15

Abfallverminderung

1. Alle Benützer des öffentlichen Müllentsorgungsdienstes sind angehalten, zur Verminderung der täglichen Abfallmengen tätig mitzuarbeiten und dafür zu sorgen, dass die Abfälle so wenig wie möglich schädliche Stoffe enthalten.

2. Die Gemeinde kann den Bürgern im Rahmen der finanziellen und organisatorisch-strukturellen Möglichkeiten, auch sporadisch, einen Beratungsdienst zur Verfügung stellen, welcher über die Bezirksgemeinschaft oder von Umweltbera-

articolo 15

Riduzione delle quantità dei rifiuti

1. Tutti gli utenti del servizio pubblico di smaltimento dei rifiuti devono contribuire attivamente alla riduzione della quantità di rifiuti prodotta quotidianamente e del loro contenuto di sostanze nocive.

2. Il Comune, nell'ambito delle proprie possibilità finanziarie ed organizzatorio-strutturali, può offrire ai cittadini - anche in modo saltuario - un servizio di consulenza, da realizzare in collaborazione con la comunità comprensoriale o con l'impiego di

tern durchgeführt werden kann. Die Beratung bezieht sich auf die Aufzeigung der Möglichkeiten des Vermeidens, der Trennung und der Wiedergewinnung von Stoffen beziehen, und zu diesem Zweck können auch eigene Fachleute eingesetzt werden.

3. Die Tätigkeiten in den Gemeindeämtern und in den gemeindeeigenen Strukturen sowie die dort abgehaltenen Veranstaltungen werden in der Weise ausgerichtet, dass möglichst wenig Hausmüll anfällt. Dazu kann die Gemeinde einen eigenen Maßnahmenkatalog für eine umweltfreundliche Beschaffung in den Ämtern, sonstigen gemeindeeigenen Strukturen und bei Veranstaltungen jeder Art beschließen.

4. Im Rahmen der geltenden Bestimmungen sorgt die Gemeinde dafür, dass sich auch Privatpersonen sowie private Körperschaften und Betriebe bei Veranstaltungen - sowohl innerhalb als auch außerhalb gemeindeeigener und öffentlicher Strukturen - an dieselben Richtlinien halten.

consulenti ambientali. La consulenza dovrà basarsi sulle possibilità di evitare, di differenziare e di recuperare i rifiuti incaricando a tale scopo anche dei consulenti esperti in materia

3. Lo svolgimento delle attività nelle sedi dei propri uffici e delle proprie strutture nonché le manifestazioni che si svolgono all'interno di tali strutture e proprietà vengono gestiti ed organizzati dal Comune in modo tale da ridurre il più possibile la produzione di rifiuti urbani. In questo senso il Comune può deliberare un catalogo delle linee guida per una fornitura ecologica nei propri uffici e nelle proprie strutture nonché per le manifestazioni di ogni genere.

4. Nei limiti delle norme vigenti il Comune dispone che anche i privati nonché gli enti e le ditte privati organizzando delle manifestazioni, sia dentro che fuori da strutture comunali o pubbliche, seguano gli stessi principi.

Artikel 16

Verbot der wilden Abfallentledigung

1. An öffentlichen oder privaten Flächen dürfen Abfälle oder anderes Material weder weggeworfen oder abgeladen noch, auch nur vorübergehend, gelagert werden; auch ist die ordnungswidrige Ablieferung von Abfällen untersagt.

2. In die an öffentlichen Straßen oder auf privaten Flächen aufgestellten kleinen Behälter darf kein sperriger, umfangreicher Müll oder Abfälle mit schwerem Gewicht eingeführt werden. Gegebenenfalls muss der Umstand, auch wenn es sich um Abfälle handelt, welche nach Maßgabe dieser Verordnung als Siedlungsabfälle gelten, (Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe c) der Gemeindepolizei bekannt gegeben werden; die Meldung kann auch fernmündlich erfolgen.

3. Die Ablagerung von Abfällen jeder Art in öffentlichen oder privaten Gewässern, in Bach- oder Flußbetten, längs der Güterwege und aller öffentlichen Straßen im Gemeindegebiet ist untersagt.

4. Bei Zuwiderhandlung und aus hygienisch-sanitären Gründen oder aus Gründen des Umweltschutzes verordnet der Bürgermeister dem Zuwiderhandelnden unter Friststellung die Säuberung an.

articolo 16

Divieto di abbandono di rifiuti

1. E' vietato l'abbandono, lo scarico ed il deposito incontrollato, seppure temporaneo, dei rifiuti o di altro materiale in aree pubbliche o private; é vietato, altresì il conferimento dei rifiuti urbani in tempi e con modalità diverse da quelle fissate dal presente regolamento.

2. E' fatto pure divieto di introdurre materiale voluminoso, ingombrante e pesante, ancorché contemplato come rifiuto urbano dal presente regolamento (articolo 6, comma 1, lettera c), nei piccoli contenitori dislocati sulle vie, sulle strade pubbliche e sulla proprietà privata. Ove si verifichi tale eventualità le utenze sono tenute ad effettuare opportuna segnalazione, anche telefonica, alla Polizia municipale.

3. E' vietato scaricare qualsiasi genere di rifiuti nelle acque pubbliche e private, sul greto dei fiumi e dei torrenti nonché sui cigli delle strade poderali, intercomunali, provinciali e nazionali, situate nell'ambito del territorio comunale.

4. In caso di inadempienza il Sindaco, allorché sussistano motivi sanitari, igienici od ambientali, dispone con ordinanza, previa fissazione di un termine per provvedere allo sgombero delle aree di cui al comma 1 a carico dei soggetti obbligati.

Artikel 17

Getrennte Müllsammlung - Zielsetzungen

1. Mit der getrennten Müllsammlung sollen folgende Zielsetzungen erreicht werden:

- a) die Verwertung der Abfälle durch Wiedergewinnung von Stoffen und Material, beginnend mit der Erzeugung, der Verteilung, dem Verbrauch bis hin zur Sammlung der Abfälle;
- b) die Verbesserung technologischer Kreisläufe in den Wiedergewinnungsanlagen sowie der Abfallentsorgung auch unter dem Gesichtspunkt der Reduzierung des Energieverbrauches und der Ausscheidung schädlicher Stoffe in die Atmosphäre;
- c) eine Verminderung der Mengen und der Gefährlichkeit der nicht verwertbaren Abfallfraktionen, welche der endgültigen Entsorgung zugeführt werden, bei gleichzeitiger Erreichung eines wirksameren Umweltschutzes;
- d) die Wiedergewinnung von Material und Energie auch im Zuge der endgültigen Entsorgung;
- e) eine Verminderung der zu entsorgenden Restabfälle.

2. Die getrennte Müllsammlung wird wie folgt geführt:

- a) aufgrund einer eigenen Vereinbarung mit Privatunternehmen für folgende Arten von von Abfällen aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben:
 - Papier, Karton, Glas, Dosen und Blechbehälter für Lebensmittel, Metalle;
 - giftig-schädliche Abfälle;
 - Verbrauchte Öle (Mineral- und Bratöl);
 - Plastikflaschen;
 - Styropor;

Artikel 18

Aufklärung und Anleitungen

1. Um die Wirksamkeit der getrennten Müllsammlung zu steigern, sorgt die Gemeinde für die Aufklärung der Bürger über die Zielsetzungen und die Durchführung der getrennten Müllsammlung, über die Art der zu trennenden Abfälle, über deren Anlieferung und Entsorgung, wobei auf die Notwendigkeit der Zusammenarbeit der Bürger besonders hingewiesen wird.

articolo 17

Raccolta differenziata - Finalità

1. La raccolta differenziata é finalizzata a:

- a) favorire la valorizzazione dei rifiuti attraverso il recupero di materiali fin dalla fase della produzione, della distribuzione, del consumo e della raccolta;
- b) migliorare i processi tecnologici degli impianti per il recupero e lo smaltimento dei rifiuti anche al fine di ridurre i consumi energetici e le emissioni di sostanze nocive nell'atmosfera;
- c) ridurre la quantità e la pericolosità delle frazioni non recuperabili da avviare allo smaltimento finale assicurando maggiori garanzie di protezione ambientale;
- d) favorire il recupero di materiali ed energia anche nella fase di smaltimento finale;
- e) ridurre le quantità dei rifiuti residui da smaltire.

2. La raccolta differenziata é gestita nella forma seguente:

- a) con apposite convenzioni stipulate con ditte private per i sottoelencati rifiuti di provenienza commerciale e da servizi:
 - carta, cartone, vetro, lattine e contenitori in latta per alimenti, metallo;
 - rifiuti tossico-nocivi;
 - olii esausti (olio minerale e olio di cucina);
 - bottiglie di plastica;
 - polistirolo;

articolo 18

Informazione degli utenti

1. Al fine di rendere più funzionale l'andamento del servizio di raccolta differenziata il Comune provvederà ad informare l'utenza sulle finalità e modalità del servizio stesso dando indicazioni sulle tipologie dei rifiuti, sulle modalità di conferimento, sulla destinazione dei rifiuti per il loro smaltimento, nonché sulla necessità di collaborazione da parte dei cittadini.

Artikel 19

Störfälle

1. Die zeitweilige Unterbrechung des Sammeldienstes aus gewerkschaftlichen oder aus unvorhersehbaren organisatorischen Gründen gibt kein Anrecht auf Gebührenbefreiung oder -ermäßigung; entsteht jedoch infolge einer längeren Unterbrechung des Dienstes eine von der zuständigen Gesundheitsbehörde festgestellte und erklärte Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit oder für die Umwelt nach Maßgabe der entsprechenden staatlichen oder lokalen Bestimmungen, kann der Benutzer die ordnungsgemäße Abfallentsorgung auf eigene Kosten vornehmen bzw. vornehmen lassen; in diesem Fall hat er Anrecht auf Abschreibung oder Rückerstattung der Gebühr für den Zeitraum der Dienstunterbrechung; die Abschreibung bzw. die Rückerstattung muss, unter Vorlage der entsprechenden Belege, beantragt werden.

Artikel 20

Schutz des dem Dienst zugeteilten Personals

1. Mit Hinblick auf das dem Sammel- und Abfuhrdienst zugeteilte Personal müssen alle hinsichtlich der Arbeitsbedingungen geltenden Bestimmungen beachtet und alle vom Gesetz und der Dienstordnung vorgesehenen Vorbeugungsmaßnahmen zum Schutz der Gesundheit ergriffen werden.

2. Zudem müssen alle von den geltenden Gesetzesbestimmungen und der Dienstordnung für Müllentsorgungsunternehmen vorgesehenen Vorbeugungsmaßnahmen zum Schutz der Gesundheit ergriffen werden.

Artikel 21

Notwendige und dringende Anordnungen

1. Wenn außergewöhnliche und dringende Notwendigkeiten des Schutzes der öffentlichen Gesundheit oder der Umwelt es erfordern, kann der Bürgermeister die zeitweilige Anwendung besonderer Formen der Abfallentsorgung - auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen - anordnen, um die Gefahrensituation für die öffentliche Gesundheit und für die Umwelt abzuwenden.

articolo 19

Anomalia nel servizio

1. L'interruzione temporanea del servizio di raccolta per motivi sindacali o per imprevedibili impedimenti organizzativi non comporta esonero o riduzione della tassa. Qualora tuttavia il mancato svolgimento del servizio si protragga, determinando una situazione riconosciuta dalla competente autorità sanitaria di danno o pericolo di danno alle persone o all'ambiente secondo le norme e prescrizioni sanitarie nazionali o locali, l'utente può provvedere a proprie spese allo smaltimento regolare dei rifiuti ovvero affidarlo a terzi, e con diritto allo sgravio o alla restituzione della tassa in relazione alla corrispondente al periodo di interruzione del servizio; lo sgravio o la restituzione dovranno essere richiesti con rispettiva domanda documentata.

articolo 20

Tutela del personale addetto al servizio

1. Nello svolgimento delle attività contemplate dal presente regolamento debbono essere rispettate, nei confronti del personale addetto al servizio di raccolta e trasporto dei rifiuti urbani, tutte le norme volte a tutelare le condizioni di lavoro.

2. Debbono altresì essere garantite nei confronti del predetto personale tutte le misure di profilassi e di controllo sanitario previste dalla vigente normativa e dal vigente regolamento interno del servizio asporto rifiuti.

articolo 21

Provvedimenti contingibili ed urgenti

1. Qualora eccezionali ed urgenti necessità di tutela della salute pubblica o dell'ambiente lo richiedano, il Sindaco può ordinare il ricorso temporaneo a speciali forme di espletamento del servizio, anche in deroga alle vigenti disposizioni, al fine di rimuovere le situazioni di pericolo per la salute pubblica o per l'ambiente.

Titel III

Sonderbestimmungen für die Entsorgung der verschiedenen Abfallarten

Abschnitt 1

Bestimmungen für die Entsorgung des Hausmülls

Artikel 22

Hausmüll - Begriffsbestimmungen

1. Als Abfälle aus Haushalten, im folgenden als "Hausmüll" bezeichnet, gelten: Obst, Gemüse und Blumen, Papier, Kartonagen, Webwaren (Stoffe), Behälter aus Kunststoff, Glas, Keramik, Asche, Ruß, Kehrgut und Metalle, welche aus Gebäuden und aus Wohnsiedlungen im allgemeinen stammen und die in Betriebsküchen und in den Wohnungen der Hauswarte jedweder Bauart anfallen.

2. Als Hausmüll gelten nicht: die Abfälle, einschließlich des Verpackungsmaterials, aus Industrie-, Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben, sowie aus anderen beruflichen Tätigkeiten und aus der Landwirtschaft (siehe Artikel 6, Buchstabe a) und b) dieser Verordnung).

3. Für den organischen Hausmüll (Küchenabfälle), wie beispielsweise Gemüse, Obst, usw., in der Folge "organischer Müll" bezeichnet, sowie für die Stoffe, welche die Bildung von Kompost fördern, besteht keine Ablieferungspflicht an den öffentlichen Dienst, falls die genannten Abfälle in der vom nachfolgenden Artikel 30, Absatz 3, beschriebenen Weise behandelt werden.

4. Unter Rückständen aus Hausmüll, im folgenden mit "Restmüll" bezeichnet versteht man alle vom öffentlichen Dienst entsorgten häuslichen Siedlungsabfälle, welche nach Trennung des wiederverwendbaren Materials, der giftig-schädlichen Abfälle, der elektrischen und elektronischen Abfälle und des häuslichen Sperrmülls übrig bleiben.

5. Als häusliche Siedlungsabfälle gelten nicht:

- a) der häusliche Sperrmüll;
- b) die Grünabfälle aus Gärten;

Titolo III

Disposizioni particolari attinenti allo smaltimento dei diversi tipi di rifiuti

Capo 1

Norme per lo smaltimento dei rifiuti di provenienza domestica

articolo 22

Rifiuti urbani domestici - Definizione

1. Sono rifiuti urbani domestici di seguito denominati "domestici": verdura, frutta e fiori, carta, cartone, tessuti, contenitori in plastica, vetro, ceramica, ceneri, fuliggine, spazzatura e metalli, derivanti da fabbricati ed insediamenti civili in genere, nelle mense aziendali e negli alloggi dei custodi di edifici a qualsiasi uso adibiti.

2. Non sono considerati rifiuti domestici quelli, compresi i materiali di imballaggio, provenienti dalla produzione industriale ed artigianale, nonché da attività commerciali, di servizi, da altre attività professionali ed agricole (vedasi articolo 6, lettera a) e b) del presente regolamento).

3. Per rifiuti domestici organici (di cucina), ad esempio ortaggi, frutta, ecc., di seguito denominati "organici", nonché per le sostanze che favoriscono la formazione del "compost", non sussiste l'obbligo di utilizzazione del servizio pubblico, qualora tali rifiuti vengano trattati come indicato nel seguente articolo 30, comma 3.

4. Per rifiuti domestici residui, di seguito denominati "residui" si intendono tutti i rifiuti urbani domestici che vengono smaltiti per mezzo del servizio comunale asporto rifiuti dopo che l'utente ha provveduto alla raccolta differenziata dei materiali riciclabili, dei rifiuti tossico-nocivi, dei rifiuti elettrici ed elettronici e di quelli ingombranti di origine domestica.

5. Non sono considerati rifiuti urbani domestici:

- a) rifiuti ingombranti di origine domestica;
- b) rifiuti verdi dei giardini;

c) der häusliche Bauschutt (Inerte);

d) die giftig-schädlichen Abfälle.

e) elektrische und elektronische Abfälle.

c) i rifiuti di demolizione di origine domestica (inerti);

d) i rifiuti tossico-nocivi.

e) i rifiuti elettrici ed elettronici.

Artikel 23

Vorschriften für die Erzeuger von Hausmüll

1. Die Erzeuger von Siedlungsmüll aus Haushalten sind angehalten, die Abfälle dem öffentlichen Dienst abzuliefern. Es ist verboten, die genannten Abfälle auf dem eigenen Grund zu behandeln, zu lagern, abzuladen oder sie, in welcher Form immer, zu vernichten (z.B. sie im Freien oder in Öfen zu verbrennen oder sie zu vergraben). Des weiteren ist es untersagt, dem Hausmüll Stoffe beizumischen, die nach Artikel 3 dieser Verordnung vom Entsorgungsdienst ausgeschlossen sind.

2. Nach der Einführung eines öffentlichen Sammeldienstes für Grün- und/oder Bioabfälle auf Gemeinde- oder Bezirksebene, ist man ausschließlich im Falle der ordnungsgemäßen Eigenkompostierung nicht verpflichtet, für die pflanzlichen Abfälle und die Küchenabfälle den öffentlichen Dienst in Anspruch zu nehmen.

Artikel 24

Müllsäcke und -behälter

1. Zum Sammeln des Restmülls können Müllsäcke oder Müllbehälter verwendet werden.

2. Die Gemeinde bestimmt die Art, der zu benützenden Müllbehälter und Müllsäcke.

3. Die Anzahl bzw. Größe der Behälter und Säcke muss, je nach der vorgesehenen Entleerungsfrequenz, die Aufnahme der im Laufe einer Woche anfallenden Müllrückstände gewährleisten.

4. Müllsäcke:

a) Die Säcke werden ausschließlich von der Gemeinde in verschiedenen Größen - welche von der Gemeinde festgelegt werden und nach Ermessen geändert werden können - zur Verfügung gestellt. Sie sind eigens gekennzeichnet und eindeutig von handelsüblichen Säcken zu unterscheiden.

b) Die Abfälle dürfen nur in den im 4. Absatz -

articolo 23

Obblighi dei produttori di rifiuti domestici

1. I produttori di rifiuti urbani hanno l'obbligo di affidarli al servizio pubblico. E' vietato trattare, depositare o scaricare i rifiuti medesimi, eliminare gli stessi sul proprio fondo (ad esempio bruciadoli all'aperto od in forni, oppure sotterrandoli o facendoli marcire). E' altresì vietato mescolare ai rifiuti domestici oggetti o sostanze esclusi dal servizio ai sensi dell'articolo 3 del presente regolamento.

2. Dopo l'introduzione di un servizio pubblico di raccolta dei rifiuti verdi e/o organici a livello comunale o comprensoriale, solo in caso di un regolare compostaggio, non sussiste l'obbligo della consegna al servizio pubblico dei rifiuti vegetali e di cucina.

articolo 24

Sacchetti e contenitori per i rifiuti

1. Per la raccolta dei rifiuti residui possono essere utilizzati sia sacchetti che contenitori.

2. Il Comune stabilisce il tipo dei contenitori e dei sacchetti da utilizzare.

3. Il numero e la grandezza dei contenitori e dei sacchetti devono essere sufficienti, in modo tale da contenere, secondo le frequenze di svuotamento previsto dal programma del servizio asporto rifiuti, tutti i rifiuti residui prodotti nell'arco della settimana.

4. Sacchetti per rifiuti:

a) I sacchetti vengono messi a disposizione esclusivamente dal comune in diverse grandezze - che vengono stabilite dal comune e che possono essere modificate, a discrezione. Essi sono appositamente contrassegnati e vanno distinti chiaramente dai sacchetti comunemente in commercio.

b) I rifiuti possono essere consegnati solo nei

Buchstabe a) - genannten Säcken abgegeben werden. Andere Müllbehältnisse werden vom Entsorgungsdienst nicht mitgenommen.

- c) Die Säcke müssen so gefüllt werden (ohne Überfüllung), dass das Personal, welches für die Einsammlung zuständig ist, diese leicht abholen kann. Die Säcke müssen weiters so geschlossen werden, dass eine ausreichende Grifffläche für die Einsammlung derselben vorhanden bleibt. Es ist darauf zu achten, dass die Säcke in unbeschädigtem Zustand für die Entsorgung bereitgestellt werden.
- d) Die Säcke können gekennzeichnet werden, sodass es möglich ist, sie den einzelnen Haushalten zuzuordnen.

5. Müllbehälter:

- a) Der Behälter muss mit einer eigenen Plombe versehen und an den Straßenrand gebracht werden, bevor er entleert werden soll. Die Plombe wird anschließend vom Müllsammel-dienst entfernt.
- b) Das Gewicht des Behälters, bei voller Füllung, muss dessen Zubringung zum Transportfahrzeug und die Entleerung in dasselbe ohne besondere Schwierigkeiten erlauben. Die Behälter sind so zu füllen, dass der Deckel geschlossen werden kann und sie müssen ständig geschlossen bleiben.
- c) Sind die Behälter mit einer Verschlussvorrichtung versehen, muss diese vor der Bereitstellung zur Sammlung geöffnet werden.
- d) In den Behältern dürfen keine Abfälle verbrannt werden. Bevor der Ruß oder die Asche in die Behälter gegeben wird, muss er in Kunststoffsäcke abgefüllt werden.
- e) Wenn bei besonderen Anlässen die Abfallmenge für kurze Zeit das Fassungsvermögen der Behälter übersteigt (beispielsweise bei Veranstaltungen und Festen), müssen zusätzlich zu den verfügbaren Behältern die oben genannten Müllsäcke verwendet werden. Die genannten Säcke müssen am Sammeltag neben die Behälter gestellt werden. Die erwähnten Säcke können bei den Gemeindeämtern abgeholt werden.

6. Bei Veranstaltungen auf öffentlichen Plätzen müssen in der Gemeinde die erforderlichen Säcke abgeholt bzw. Behälter beantragt werden.

sacchetti citati al comma 4 - lettera a). Altri involucri non vengono prelevati dal servizio di smaltimento dei rifiuti.

- c) I sacchetti devono essere riempiti in maniera tale da poter essere agevolmente prelevati dal personale addetto alla raccolta (senza essere sovraccaricati). I sacchetti vanno inoltre chiusi lasciando un appiglio per la presa dei sacchetti. Va fatta attenzione che i sacchetti non siano danneggiati quando vengono approntati per essere prelevati.
- d) I sacchetti possono essere contrassegnati in modo tale che sia possibile attribuirli alle singole utenze domestiche.

5. Contenitori dei rifiuti:

- a) Il contenitore deve essere munito di un apposito piombo e portato al bordo della strada prima di essere svuotato. Il piombo viene poi tolto dal servizio di raccolta dei rifiuti.
- b) Il peso di ogni contenitore a pieno carico deve essere tale da permetterne l'asporto nel modo abituale e lo svuotamento nel veicolo di trasporto. I contenitori devono essere riempiti in modo tale da poter chiudere il coperchio e devono rimanere costantemente chiusi.
- c) Qualora i contenitori siano provvisti di un dispositivo di chiusura, esso deve essere aperto prima di approntare il contenitore per la raccolta.
- d) E' vietato bruciare nei contenitori qualsiasi tipo di rifiuto. La fuliggine o cenere, prima di essere introdotta nei contenitori, deve essere raccolta e chiusa in sacchi di plastica.
- e) Se per motivi particolari la produzione di rifiuti superasse per breve tempo la capacità di raccolta dei contenitori (ad es.: in occasione di festività), dovranno essere utilizzati, in aggiunta ai contenitori stessi i sacchetti di cui sopra. Essi dovranno essere collocati accanto ai propri contenitori il giorno prestabilito per la raccolta. Tali sacchi possono essere ritirati presso gli uffici comunali.

6. Per le manifestazioni in luogo pubblico devono essere ritirati in Comune i sacchetti necessari, ovvero richiesti dei contenitori.

Artikel 25

Die getrennte Müllsammlung

1. Die Gemeinde führt die getrennte Sammlung folgender Müllarten durch:

- a) Papier;
- b) Karton;
- c) Glas
- d) Kleinmetalle, Dosen;
- e) Biomüll;
- f) Plastikflaschen (bis höchstens 10 Liter);
- g) Styropor;
- h) die giftig-schädlichen Abfälle.
- i) Altöl und Bratfett (außer Firmen).

2. Die oben genannten Abfälle müssen in den Recyclinghof gebracht werden, der von der Gemeinde dazu beauftragt wird.

3. Die Benützer sind angehalten, die Abfälle bereits am Entstehungsort zu trennen.

4. Alle wiederverwertbaren Stoffe gemäß Absatz 1 dieses Artikels müssen bei den in den Sammelstellen aufgestellten Behältern oder beim Recyclinghof abgegeben werden.

5. Der Restmüll muss ausschließlich in die eigenen Säcke oder Behälter eingeführt werden und darf nicht mit dem im Absatz 1 dieses Artikels angeführten Material vermischt werden.

Artikel 26

Vorschriften für die Benützung des Recyclinghofes

1. Für die Benützung des Recyclinghofes gelten die Vorschriften des Recyclinghofes, welche mit der Gemeindeverwaltung vereinbart werden.

Artikel 27

Vorschriften für die Anlieferung der Abfälle an den Gemeindeentsorgungsdienst

1. Für die Entleerung der Abfälle muss der Benützer die Säcke mit Abfallrückständen bei den Sammelstellen anliefern bzw. die Behälter an den Straßenrand stellen.

articolo 25

Raccolta differenziata

1. Il Comune provvede alla raccolta differenziata dei seguenti tipi di rifiuti:

- a) carta;
- b) cartone;
- c) vetro;
- d) piccoli metalli, lattine;
- e) rifiuti organici;
- f) Bottiglie di plastica (fino a massimo 10 litri);
- g) polistirolo;
- h) rifiuti tossico-nocivi;
- i) Olii esausti e grassi.

2. I rifiuti del sopra citato comma dovranno essere conferiti al centro di riciclaggio incaricato dal comune.

3. Gli utenti hanno l'obbligo di separare i rifiuti già sul luogo di produzione.

4. Tutti i materiali riciclabili di cui al comma 1 del presente articolo devono essere conferiti negli appositi contenitori, collocati nei punti di raccolta o nella stazione di riciclaggio.

5. I rifiuti residui domestici devono essere introdotti esclusivamente negli appositi sacchetti o contenitori assegnati e non possono essere mescolati con i materiali di cui al comma 1 del presente articolo.

articolo 26

Prescrizioni per l'uso del centro di riciclaggio

1. Per l'utilizzo del centro di riciclaggio valgono le disposizioni del centro fissate in comune accordo con il comune.

articolo 27

Modalità per il conferimento dei rifiuti al servizio comunale di asporto

1. Per lo svuotamento l'utente dovrà porre i sacchetti di rifiuti residui presso i punti di raccolta ed i contenitori a bordo della strada.

2. Die Müllsäcke und -behälter müssen rechtzeitig (frühestens am Vorabend des Sammeltages) an die Sammelstellen gebracht werden. Der Benutzer muss darauf achten, dass die Säcke nicht von Tieren beschädigt werden können.

3. Die Standorte der erwähnten Sammelstellen befinden sich auf öffentlichem Grund, wobei die Breite der Straße und des Gehsteiges, die Verkehrsfläche und die Entfernung vom Benutzer zu berücksichtigen sind.

4. Die Modalitäten der Sammlung des Restmülls und die entsprechenden Gebühren werden vom Gemeindevorstand festgelegt.

2. I sacchetti ed i contenitori devono essere posti in tempo utile ai punti di raccolta (al massimo la sera prima del giorno di raccolta). L'utente deve prestare attenzione affinché i sacchetti non possano essere danneggiati da animali.

3. Detti punti di raccolta si trovano su suolo pubblico, tenendo conto dell'ampiezza della strada, del marciapiede, della situazione del traffico, nonché della distanza dall'utente.

4. Le modalità del servizio di raccolta dei rifiuti residui e le tariffe di smaltimento sono fissate dalla Giunta comunale.

Artikel 28

Abfuhr des Hausmülls und des wiederverwertbaren Materials

1. Die Abfuhr der Hausmüllrückstände erfolgt bis zu zwei Mal wöchentlich, je nach Maßgabe des geltenden Arbeitsplanes.

2. Änderungen in der Abfuhrfrequenz werden von der Gemeinde rechtzeitig bekanntgegeben.

3. Der Müllabfuhrdienst wird von der Bezirksgemeinschaft durchgeführt.

Artikel 29

Entsorgung der organischen Abfälle

1. Es wird ein eigener Sammeldienst für die organischen Abfälle der Großproduzenten eingerichtet.

2. Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gelten folgende private Betriebe und öffentlichen Körperschaften als Großproduzenten:

- Beherbergungsbetriebe (ausgenommen Privatzimmervermieter, Garnis/Residence bis zu 20 Einheiten und Wohnungen);
- Restaurants, Mensen, Kantinen;
- Krankenhäuser;
- Kasernen;
- Alters- und Pflegeheime;
- Camping;
- Bildungshäuser;
- Detail- und/oder Großhandel von Lebensmitteln über 100 m² Gesamtfläche;
- Hersteller und/oder Verarbeitung von Nahrungsmitteln;

articolo 28

Asporto dei rifiuti domestici e dei materiali recuperabili

1. Il servizio comunale di asporto rifiuti residui viene svolto con frequenza da una a due volte alla settimana a seconda del programma di raccolta vigente.

2. Le variazioni al programma di raccolta verranno tempestivamente rese note dal Comune.

3. Il servizio di raccolta dei rifiuti viene effettuato dalla Comunità comprensoriale.

articolo 29

Rifiuti organici dei grandi produttori

1. Viene istituito un apposito servizio per la raccolta differenziata dei rifiuti organici dei grandi produttori.

2. Ai sensi del comma precedente sono considerati grandi produttori le seguenti aziende private nonché i seguenti enti pubblici:

- esercizi ricettivi, (eccettuati gli affittacamere, garni/residence fino a 20 unità ed appartamenti);
- ristoranti, mense;
- ospedali;
- caserme;
- case di riposo e di cura;
- campeggi;
- centri residenziali di educazione permanente;
- vendita al dettaglio e/o ingrosso di generi alimentari sopra i 100 m² di superficie;
- produzione e/o lavorazione di generi alimentari;

3. Die organischen Abfälle müssen in eigenen von der Gemeinde vorgeschriebenen Sammelbehältern bereitgestellt werden. Die Modalitäten der Sammlung der organischen Abfälle und die entsprechenden Gebühren werden vom Gemeindevorstand festgelegt.

3. I rifiuti organici sono da conferire negli appositi contenitori previsti e messi a disposizione dal Comune. Le modalità del servizio di raccolta dei rifiuti organici e le tariffe di smaltimento sono fissate dalla Giunta comunale.

Artikel 30

Entsorgung der organischen Abfälle der Haushalte

1. Mit Wirkung ab 01/03/2009 wird ein eigener verpflichtender Sammeldienst für die organischen Abfälle der Kategorien „Haushalte“ eingerichtet. Folgende Kategorien gelten im Sinne dieses Absatzes als Haushalte: Haushalte, Zweitwohnungen, Betriebe welche organische Abfälle produzieren und welche nicht in die Kategorie „Großproduzenten“ einzustufen sind.

2. Die Bioabfälle müssen in eigenen von der Gemeinde vorgeschriebenen Sammelbehältern bereitgestellt werden. Die Modalitäten der Sammlung, die anzuwendenden Tarife und die Reduzierung für die Eigenkompostierung werden vom Gemeindevorstand festgelegt.

3. Die Haushalte und Zweitwohnungen dürfen unter Beachtung der Bauordnung und der Sanitätsgesetze die Eigenkompostierung unter folgenden Voraussetzungen betreiben:

- Grundverfügbarkeit;
- privater Kompostbehälter;
- angemessene Abstände zum Angrenzenden Nachbargrund und Nachbarwohngebäude;
- die Verwendung des bei der Kompostierung entstandenen Kompostes muss gewährleistet sein;
- Balkon- und Terrassenkompostierung ist nicht zugelassen.

Die fachgemäße Durchführung der Kompostierung unter Beachtung der im vorhergehenden Absatz angeführten Richtlinien kann seitens der Gemeinde stichprobenartig von Fachleuten überprüft werden.

Aus der Kompostierung dürfen keinerlei Beeinträchtigungen für die Nachbarn und Mitbewohner entstehen; sollte die Kompostierung nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden, kommt die entsprechende Tarifiereduzierung nicht zur Anwendung.

articolo 30

Rifiuti organici delle utenze domestiche

1. Con effetto dal 01/03/2009 viene istituito un apposito servizio obbligatorio per la raccolta differenziata dei rifiuti organici delle „utenze domestiche“. Le seguenti categorie sono considerate utenze domestiche ai sensi del comma presente: abitazioni, secondi appartamenti, esercizi che producono rifiuti organici, non classificabili nella categoria „grandi produttori“.

2. I rifiuti organici sono da conferire negli appositi contenitori prescritti dal comune. Le modalità del servizio, la tariffa applicata e la riduzione per il compostaggio in proprio verranno stabilite dalla Giunta comunale.

3. Le utenze domestiche ed secondi appartamenti possono effettuare il compostaggio in proprio osservando l'ordinamento edilizio e le leggi di sanità, con le seguenti prescrizioni:

- disponibilità di terreno;
- contenitore di compostaggio privato;
- adeguata distanza dal terreno ed edificio confinante;
- deve essere garantita l'utilizzazione del compost prodotto con il proprio compostaggio;
- non sono ammessi i compostaggi su balconi o su terrazzi.

L'esecuzione del compostaggio a regola d'arte rispettando le direttive sopra citate può essere esaminato da parte del Comune mediante prove a caso, eseguite da esperti.

Dal compostaggio gli inquilini ed i vicini di casa non devono essere disturbati in alcun modo; qualora il compostaggio non venisse eseguito a regola d'arte, non potrà essere applicata la relativa riduzione tariffaria prevista.

Artikel 31

Kontrollen - Auskunftspflicht

1. Zwecks Überwachung der Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung haben die Gemeindebeauftragten freien Zutritt zum Privateigentum.
2. Über Ersuchen der Gemeindebeauftragten sind die Erzeuger von Abfällen angehalten, alle Auskünfte über die Sammlung, über die Art der Abfälle, über deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.
3. Für die Regelung der Überwachungs- und Kontrolltätigkeit sei auf die Bestimmungen des Artikel 54, 2. Absatz, dieser Verordnung verwiesen.

Artikel 32

Eigentum der Abfälle

1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung in ein Müllfahrzeug bzw. ab Einführung in einen Abfallbehälter oder mit der Übergabe an eine Sammelstelle (Recyclinghof) gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.

Abschnitt 2

Bestimmungen über den Sperrmüll

Artikel 33

Häuslicher Sperrmüll - Begriffsbestimmung -

1. Sperrige Abfälle aus Haushalten sind jene, die aus Wohnungen stammen und zwar solche, welche wegen ihres Ausmaßes und Umfangs, das Fassungsvermögen eines Behälters übersteigen oder wegen ihres Gewichtes oder wegen der Beschaffenheit des Materials die Behälter beschädigen oder deren Entleerung erschweren können.
2. Es handelt sich um sperrigen Schutt aus Instandhaltungsarbeiten in Wohnungen, um Möbel, Matratzen, Teppiche, Kühlschränke, Fernseher und um andere elektrische Haushaltsgeräte, um

articolo 31

Controlli - Obbligo di informazione

1. Agli incaricati del Comune deve essere assicurato il libero accesso alle proprietà private ai fini della verifica dell'osservanza del presente regolamento.
2. Su richiesta dei responsabili comunali del servizio, i produttori dei rifiuti di cui al presente Capo sono tenuti a fornire tutte le informazioni inerenti la raccolta nonché la tipologia, le caratteristiche e le quantità dei propri rifiuti.
3. Per la disciplina delle attività di controllo e di accertamento si rimanda alle disposizioni dell'articolo 54, 2° comma, del presente regolamento.

articolo 32

Proprietà dei rifiuti

1. Dal momento dell'operazione di scarico nel veicolo di raccolta o dal momento del deposito in un contenitore o in un centro di raccolta accessibile a chiunque (centro di riciclaggio), il rifiuto diventa proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.

Capo 2

Rifiuti ingombranti

articolo 33

Rifiuti ingombranti di origine domestica - Definizione -

1. I rifiuti ingombranti di origine domestica sono rifiuti provenienti da abitazioni civili. Sono definiti tali tutti i rifiuti che, a causa del loro ingombro o comunque delle loro notevoli dimensioni, superano il volume di un contenitore oppure, a causa del loro peso o delle caratteristiche dei materiali, potrebbero danneggiare i contenitori stessi o ne renderebbero difficoltoso il loro svuotamento.
2. Trattasi di materiali ingombranti provenienti dalla manutenzione ordinaria delle abitazioni, mobili, materassi, tappeti, frigoriferi, televisori ed altri elettrodomestici, biciclette e simili.

Fahrräder u.ä.

Artikel 34

Entsorgung des häuslichen Sperrmülls

1. Die Entsorgung des im Gemeindegebiet erzeugten häuslichen Sperrmülls erfolgt nicht durch die Gemeinde. Die Bürger sind angehalten genannte Abfälle wieder zu verwenden und wieder zu verwerten. Falls dies nicht möglich ist, müssen genannte Abfälle auf Kosten der Erzeuger auf die Deponiestelle gebracht werden.
2. Der Sperrmüll wird, unter Beachtung der Öffnungszeiten, welche von der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgelegt werden, auf die Mülldeponie in Toblach gebracht.
3. Das abzuliefernde Material muss gereinigt und nach Art des Abfalls getrennt werden.

Artikel 35

Sperrmüll aus Produktionsbetrieben

1. Als Gewerbesperrmüll werden jene Abfälle betrachtet, welche aus Handwerks-, Handels- und Dienstleistungsbetrieben stammen und die, wegen ihres Ausmaßes oder jedenfalls wegen ihres großen Umfanges das Fassungsvermögen eines Behälters überschreiten. Diese Abfälle werden vom öffentlichen Dienst nicht eingesammelt.
2. Die Betriebe sind angehalten, die genannten Abfälle wieder zu verwenden und wieder zu verwerten; falls dies nicht möglich ist, müssen die erwähnten Abfälle, auf Kosten der Erzeuger, einem hierfür ermächtigten Unternehmen übergeben werden oder zu den festgesetzten Öffnungszeiten und gegen Bezahlung der Gebühr auf der Deponiestelle abgegeben werden.

articolo 34

Rifiuti ingombranti di origine domestica - Smaltimento

1. Il servizio per lo smaltimento dei rifiuti ingombranti di origine domestica non viene effettuato dal comune. I cittadini sono tenuti a riutilizzare o a valorizzare i succitati rifiuti. Nel caso in cui ciò non sia possibile i suddetti rifiuti devono essere portati con spesa a carico del produttore fino alla discarica.
2. I rifiuti ingombranti sono conferiti alla discarica di Dobbiaco nel rispetto dell'orario d'apertura stabilito dalla Comunità Comprensoriale Alta Valle Pusteria.
3. I materiali conferiti devono essere puliti e separati per frazioni e per tipologia dei rifiuti stessi.

articolo 35

Rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive

1. Sono considerati rifiuti ingombranti provenienti da aziende produttive quelli di origine artigianale, commerciale e di servizi che a causa del loro ingombro o comunque delle loro grandi dimensioni, superano il volume di un contenitore. Tali rifiuti non vengono raccolti dal servizio pubblico.
2. Tali aziende produttrici sono tenute al riutilizzo e al recupero dei rifiuti stessi, ed ove ciò non sia possibile, a conferirli a proprie spese ad una ditta autorizzata o a consegnarli alla discarica durante gli orari di apertura prestabiliti, dietro pagamento di una tariffa.

Abschnitt 3 Bauschutt

Artikel 36

Abfälle aus Baustellen - Begriffsbestimmung

1. Als Bauschutt gelten:
 - a) das Aushub- und Abbruchmaterial, das bei Bau- und Umbauarbeiten und sonstigen Bau-tätigkeiten an Baustellen anfällt,
 - b) das Aushubmaterial bei Straßenbauten und Erschließungsarbeiten.

Artikel 37

Vorschriften für die Erzeuger von Bauschutt

1. Die Erzeuger von Bauschutt sind angehalten, die wiederverwertbaren Abfälle unmittelbar bei den eigenen Sammelstellen für die Wiederverwertung und die Wiedergewinnung von Stoffen abzuliefern; das nicht wiederverwertbare Material ist in geordnete Deponien zu bringen. Die Erzeuger von Bauschutt haben überdies die Möglichkeit, das genannte Material bei ermächtigten Fachbetrieben (Bauschuttrecyclinganlagen) abzuliefern.
2. Den Erzeugern von Bauschutt ist es untersagt, diesen zu behandeln, zu lagern oder in ungeordneter Weise abzuladen. Es ist ihnen weiters untersagt, den Bauschutt mit anderen dem Siedlungsmüll gleichgesetzten Sonderabfällen zu vermischen.
3. Die Erzeuger von Bauschutt müssen denselben bereits am Entstehungsort trennen.
4. Die Inerten aus Baustellen (Bauschutt mit Beimischung von Stoffen ohne oder mit nur geringem physisch-chemischen Reaktionspotential, wie z.B. Steine, Keramik, Porzellan und Glas, Mörtelstücke, Betonblöcke, Mauerstücke, Ziegelteile), Erde und Aushubmaterial und Straßenschutt (auch wenn gähraltig) können, gegebenenfalls nach vorheriger Sortierung, als Auffüllmaterial in Schottergruben verwendet werden oder in ermächtigte Deponien für Inerte gebracht werden oder Privatfirmen, welche für die Behandlung und Wiedergewinnung von Stoffen aus Baustellen fachlich qualifiziert sind, abgegeben werden.

Capo 3 Rifiuti provenienti da cantieri edili

articolo 36

Rifiuti provenienti da cantieri edili - Definizione

1. Sono considerati rifiuti provenienti dai cantieri edili:
 - a) i materiali di scavo e demolizione prodotti nel corso di costruzione, modifica, demolizione od eliminazione di strutture edili,
 - b) materiali di scavo prodotti nel corso di costruzione di opere stradali e di infrastrutture.

articolo 37

Obblighi dei produttori di rifiuti da cantieri edili

1. I produttori di rifiuti dei cantieri edili hanno l'obbligo di conferire i rifiuti riciclabili direttamente ai centri specifici di raccolta, recupero e riciclaggio e rispettivamente in discarica autorizzata i rifiuti non riutilizzabili. I produttori dei suddetti rifiuti possono altresì incaricare ditte autorizzate (impianti per il riciclaggio) e specializzate in tale settore per l'espletamento di detto servizio.
2. Ai produttori di rifiuti dei cantieri edili é vietato trattare, depositare o scaricare in modo incontrollato i suddetti rifiuti. E' altresì vietato mescolare i rifiuti dei cantieri edili con rifiuti speciali assimilati a quelli urbani.
3. I produttori dei rifiuti dei cantieri hanno l'obbligo di separarli direttamente sul luogo di produzione.
4. I materiali inerti (contenenti sostanze che presentano un limitato o nullo potenziale di reazione fisico-chimica, come ad esempio sassi, ceramica, porcellana e vetro, blocchi di malta, di calcestruzzo, di muratura, pezzi di tegole), terra e materiale di scavo, materiale di demolizioni stradali (anche bituminoso) possono essere conferiti in cave di ghiaia da riempire, eventualmente dopo una pre-selezione dei materiali oppure in discariche autorizzate per inerti oppure a ditte private specializzate nel trattamento e riciclaggio di materiali provenienti da cantieri edili.

5. Das mit schädlichen Stoffen verunreinigte Material darf nur an Privatfirmen, welche für den Transport und/oder für die Zwischenlagerung und/oder für die Behandlung/Entsorgung derartiger giftig-schädlicher Abfälle ermächtigt sind, abgegeben werden.

6. Die anderen Abfälle, soweit wiederverwendbar, müssen am Entstehungsort gesammelt und in folgende Bestandteile getrennt werden:

- a) Papier, Leichtkarton und Verpackungskartone;
- b) Holz;
- c) Metalle;
- d) Nylon;
- e) Kunststoffe;
- f) Polystyrol und ähnliches;
- g) Glas.

Dieses Material darf nicht beim Recyclinghof oder bei der Sammelstelle für getrennte Müllsammlung abgegeben werden, sondern muss unmittelbar an Privatfirmen, welche für die Wiederverwertung fachlich qualifiziert sind, abgegeben werden. Das nicht wiederverwendbare Material wird auf eine geordnete Deponie gebracht.

5. Der verunreinigte Bauschutt (im besonderen Erde und Aushubmaterial) darf weder als Auffüllmaterial verwendet werden noch in Schottergruben oder in Deponien für Inerte gebracht werden.

6. Wenn die Säuberung technisch möglich ist, muss das genannte Material an Firmen übergeben werden, welche in der Behandlung und in der Säuberung zwecks allfälliger Wiederverwendung fachlich qualifiziert sind, sodass das besagte Material in Deponien für Inerte gebracht werden kann.

7. Ist die Unschädlichmachung bzw. die Säuberung der Abfälle technisch nicht möglich, müssen dieselben auf eine für die Endlagerung von verunreinigtem Material ermächtigte Deponie gebracht werden.

5. I materiali contaminati da sostanze nocive devono essere consegnati esclusivamente a ditte autorizzate al trasporto e/o allo stoccaggio, e/o al trattamento/smaltimento di tali rifiuti tossicologici.

6. Gli altri materiali, in quanto riutilizzabili, devono essere raccolti separatamente sul luogo di produzione, suddivisi nelle seguenti frazioni:

- a) carta, cartone leggero e cartoni da imballaggio;
- b) legno;
- c) metalli;
- d) nylon;
- e) plastica;
- f) polistirolo e simili;
- g) vetro.

Tali materiali non possono essere conferiti alla stazione di riciclaggio o al centro comunale di raccolta differenziata ma direttamente a ditte private specializzate nel ramo del riciclaggio di materiali recuperabili. I materiali non recuperabili sono conferiti ad una discarica controllata.

5. Il materiale contaminato proveniente dai cantieri edili (in particolare terra e materiale di scavo) non può essere scaricato quale materiale di riempimento né in cave di ghiaia né in discariche per inerti.

6. Se la decontaminazione è tecnicamente possibile, tali materiali devono essere conferiti a ditte specializzate nel trattamento e nella decontaminazione per un'eventuale successiva riutilizzazione o per consentirne il deposito in discariche per inerti.

7. Qualora la decontaminazione non fosse tecnicamente possibile, il materiale dovrà essere conferito a discariche autorizzate, predisposte per deposito definitivo anche di materiali contaminati

Artikel 38

Von Privaten erzeugte Inerte

1. Wenn in einem Privatbesitz eine bescheidene Menge an Inerten aus kleinen Abbruchs- und Umbauarbeiten oder aus Ersetzung sanitärer Anlagen und ähnlichem anfällt, kann das bezügliche Material beim Recyclinghof (sofern vorhanden und der Dienst in Betrieb) abgeliefert werden, wo für diesen Zweck ein eigener Behälter bereitgestellt ist. Die genannten Abfälle dürfen nicht mit

articolo 38

Rifiuti inerti prodotti da privati

1. Qualora un privato produca all'interno della sua proprietà una modesta quantità di rifiuti inerti derivanti da piccoli lavori di demolizione, di ristrutturazione o di sostituzione di impianti sanitari e simili, i relativi materiali possono essere conferiti alla stazione di riciclaggio (qualora predisposto e attivato tale servizio), ove è collocato a tale scopo un contenitore per materiali inerti. I rifiuti inerti

anderen Fraktionen von wiederverwertbarem Material noch mit giftig-schädlichen Abfällen vermischt werden.

prodotti non possono essere mescolati con le altre frazioni di materiali recuperabili né con rifiuti tossico-nocivi.

Abschnitt 4
Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (RAEE)

Capo 4
Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Artikel 39

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (RAEE)

articolo 39

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

1. Die Entsorgung der Elektro- und Elektronikgeräte erfolgt nicht durch die Gemeinde. Die genannten Abfälle müssen auf ausschließlichen Kosten der Erzeuger auf die Mülldeponie gebracht werden.

1. Lo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche non viene effettuato dal comune. I suddetti rifiuti devono essere portati con totale spesa a carico del produttore fino alla discarica.

2. Die obgenannten Geräte werden, unter Beachtung der Öffnungszeiten und der von der Bezirksgemeinschaft Pustertal festgelegte Modalitäten auf der Mülldeponie Niederdorf (RAEE Zentrum) abgeliefert.

2. Le apparecchiature sopra citate sono conferite alla discarica di Villabassa (centro RAEE) nel rispetto dell'orario d'apertura e delle modalità stabilite dalla Comunità Comprensoriale Alta Valle Pusteria.

3. Das abzuliefernde Material muss nach Fraktion und Art des Abfalls getrennt werden.

3. I materiali conferiti devono essere separati per frazioni e per tipologia dei rifiuti stessi.

Abschnitt 5
Entsorgung der externen Siedlungsabfälle

Capo 5
Smaltimento dei rifiuti urbani esterni

Artikel 40

Entsorgung der externen Siedlungsabfälle

articolo 40

Servizio di smaltimento dei rifiuti urbani esterni

1. Die Dienste betreffend die Sammlung, die Entfernung, die Abfuhr und die Entsorgung der externen Siedlungsabfälle wird von der Gemeinde in Eigenregie geführt. Bei gegebener Notwendigkeit kann der Gemeindevorstand diesen Dienst ganz oder teilweise an Dritte weitergeben.

1. I servizi inerenti alla raccolta, all'allontanamento al trasporto e allo smaltimento dei rifiuti urbani esterni sono svolti direttamente dal Comune. Qualora sussistono le necessità la Giunta comunale può affidare questi servizi, o parte di essi a terzi.

Artikel 41

Organisation des Straßenreinigungsdienstes

articolo 41

Organizzazione del servizio di spazzamento

1. Die Art und Weise der Durchführung der Straßenreinigung werden unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Benutzer, der zur Verfügung stehenden Technologie, der Arbeitsmittel und des Personals sowie des erreichten organisatorischen Standes festgelegt.

1. Le modalità di espletamento del servizio di spazzamento, comprese eventuali articolazioni delle frequenze di prestazione del servizio, vengono stabilite tenuto conto delle necessità dell'utenza, delle tecnologie, dei mezzi d'opera disponibili, del personale e dei livelli organizzativi conseguiti.

Artikel 42

Verbote und Pflichten der Benutzer öffentlicher Flächen

1. Den Benützern von Straßen und von öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Flächen ist es untersagt, Abfälle jeglicher Art und Menge liegen zu lassen oder wegzuwerfen. Diese Abfälle müssen in die eigens dafür aufgestellten Abfallkörbe gegeben werden.
2. In diese Abfallkörbe dürfen weder interne Siedlungsabfälle noch Sperrmüll eingeführt werden.

Artikel 43

Auf- und Abladen von Waren und Material

1. Wenn bei Auf- und Abladen und dem Transport von Waren und Material auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit benutzten Flächen Abfälle anfallen, muss, nach Abschluß der Arbeiten, für die Reinigung der betroffenen Flächen gesorgt werden.
2. Bei Nichtbefolgung der im vorhergehenden Absatz 1 vorgesehenen Verpflichtung wird die Reinigung durch die Gemeinde vorgenommen, vorbehaltlich der Rückerstattung seitens des Verantwortlichen der bezüglichen Kosten und der Anwendung der vom Gesetz und von dieser Verordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

Artikel 44

Säuberung der Baustellen auf öffentlichen Flächen

1. Wer, unter Benützung öffentlicher oder von der Öffentlichkeit genutzten Flächen, Bau- oder Umbauarbeiten oder Instandhaltungsarbeiten an Gebäuden durchführt, ist - unbeschadet der Bestimmungen über die Besetzung öffentlicher Gründe und Flächen - angehalten, sowohl täglich als auch nach Abschluß der Arbeiten, die besagten Flächen gründlich zu säubern und sie frei von Abfällen, Rückständen und Resten jeglicher Art zu hinterlassen. Diese Bestimmungen gelten auch bei Straßenarbeiten und bei Realisierung von Infrastrukturen jeglicher Art.
2. Auf den Baustellen ist dafür Sorge zu tragen, dass Papier, Karton, Nylon, Kunststoffschäum und ähnliches leichtes Material nicht durch den Wind verstreut werden können.

articolo 42

Divieti ed obblighi degli utenti di spazi pubblici

1. E' fatto divieto agli utenti di aree, strade, spazi pubblici o ad uso pubblico di abbandonare e gettare rifiuti di qualsiasi tipo ed in qualsiasi quantità. Tali rifiuti dovranno essere immessi negli appositi cestini portarifiuti.
2. E' fatto divieto di utilizzare tali contenitori per il conferimento di rifiuti urbani interni e di rifiuti ingombranti.

articolo 43

Carico e scarico di merci e di materiali

1. Chi effettua operazioni di carico, scarico e trasporto di merci e materiali che diano luogo su area pubblica o di uso pubblico alla formazione di rifiuti di qualsiasi natura deve provvedere, ad operazioni ultimate, alla pulizia dell'area o della superficie medesima.
2. In caso d'inosservanza, la pulizia sarà effettuata direttamente dal Comune, fatti salvi i diritti di rivalsa per il costo di servizio prestato nei confronti dei responsabili inadempienti, nonché il procedimento contravvenzionale ai sensi di legge e di regolamento.

articolo 44

Pulizia di aree pubbliche occupate da cantieri

1. Chi effettua attività relative alla costruzione, al rifacimento, alla ristrutturazione o alla manutenzione di fabbricati con occupazione di aree pubbliche o d'uso pubblico - fermo restando le disposizioni in materia di occupazione di spazi ed aree pubbliche - é tenuto, sia quotidianamente che al cessare dei lavori, a mantenere e restituire l'area perfettamente pulita e sgombra da rifiuti, scarti e residui di qualsiasi tipo. Analoghe disposizioni valgono per le aree occupate da interventi relativi ad opere stradali e infrastrutture di qualsiasi tipo.
2. I responsabili dei cantieri devono impedire che carta, cartone, nylon, materiale plastico espanso e simili rifiuti leggeri possano essere sparsi dal vento.

Artikel 45

Ausführung von Haustieren auf öffentlichen Flächen

1. Wer Hunde oder andere Tiere auf öffentlichen oder von der Öffentlichkeit genutzten Straßen und Flächen, einschließlich der Grünanlagen, ausführt, ist angehalten, jegliche Verunreinigung durch Exkremente zu vermeiden bzw. persönlich für die Beseitigung und die Abfuhr der festen Exkremente zu sorgen.
2. Die Besitzer von Hunden haben dafür Sorge zu tragen, dass diese Kinderspielplätze und Schulhöfe nicht betreten.

Artikel 46

Reinigung der Flächen vor öffentlichen Betrieben

1. Die Inhaber bzw. die Betreiber von öffentlichen Lokalen, wie Bars, Hotels, Gastwirtschaften, Restaurants und ähnlicher, welche aufgrund einer Konzession öffentliche oder der öffentlichen Nutzung unterliegende Flächen benützen, sind angehalten, diese laufend zu reinigen, wobei außerdem geeignete Abfallbehälter aufzustellen sind; dies unabhängig vom Zeitplan der Reinigung seitens des öffentlichen Dienstes.
2. Bei Schließung des Lokals muss die gesamte benützte Fläche vollkommen gesäubert und gereinigt werden.
3. Gleiche Verpflichtungen gelten für die Betreiber von öffentlichen Lokalen oder Betrieben, deren externe Flächen wegen ihrer besonderen Tätigkeit, wie dem Verkauf von Kleinimbissen (z.B. „Pizza al taglio“, usw.) oder Getränken in Dosen, saisonale Kioske u. dgl., üblicherweise durch Reste oder Verpackungen der verkauften Waren verschmutzt sind.
4. Die auf diese Weise gesammelten Abfälle müssen nach den gleichen Bestimmungen, die für die häuslichen Abfälle gelten, abgegeben werden.

Artikel 47

Reinigung der von Vergnügungsparks, Zirkusbetrieben und Wanderbühnen benützten öffentlichen Flächen

1. Die von Wanderbühnen und von Vergnügungsparks benützten öffentlichen Flächen müs-

articolo 45

Obblighi dei conducenti animali domestici su aree pubbliche

1. Le persone che conducono cani o altri animali per le strade ed aree pubbliche o di uso pubblico, compreso il verde, sono tenute ad evitare qualsiasi contaminazione dovuta alle deiezioni. Essi dovranno in tal senso provvedere personalmente all'eliminazione e all'asporto di escrementi solidi.
2. I proprietari di cani devono preoccuparsi che essi non entrino nei parchi giochi per bambini e nei cortili delle scuole.

articolo 46

Pulizia delle aree esterne a pubblici esercizi

1. I gestori di pubblici esercizi, titolari di concessioni di aree pubbliche, come ad esempio bar, alberghi, locali pubblici, ristoranti, ecc., devono provvedere alla regolare pulizia delle superfici pubbliche occupate, indipendentemente dai tempi in cui viene effettuato lo spazzamento della rispettiva via o piazza da parte dell'apposito servizio.
2. Alla chiusura dell'esercizio la superficie occupata o comunque la zona antistante il locale devono essere perfettamente pulite.
3. Le stesse disposizioni valgono anche per esercenti o utenze commerciali le cui antistanti superfici, a causa della particolare attività svolta, come la vendita di spuntini (ad esempio pizza al taglio, ecc.), o di bibite in lattina, chioschi stagionali e simili, sono generalmente imbrattate da resti di alimenti o dalle confezioni dei prodotti acquistati.
4. I rifiuti così raccolti devono essere conferiti secondo le stesse prescrizioni in vigore per i rifiuti urbani ai sensi del presente ordinamento.

articolo 47

Pulizia delle aree adibite a Luna Park, circhi e spettacoli viaggianti

1. Le aree occupate da spettacoli viaggianti e Luna Park devono essere mantenute pulite du-

sen während der Benützungszeit sauber gehalten und in gereinigtem Zustand zurückgelassen werden.

2. In der Konzession für die zeitweilige Benützung der Flächen müssen geeignete Bestimmungen enthalten sein hinsichtlich der Sammlung und der Abgabe der erzeugten Abfälle, sei es mit Bezug auf die Besucher als auch auf den Aufenthalt der Wohnwagen und des dem Betrieb zugeordneten Personals.

3. Jede mit der Verstärkung oder mit dem außerordentlichen Einsatz des üblicherweise geleisteten öffentlichen Dienstes verbundene finanzielle Belastung geht zulasten der Betreiber der in diesem Artikel beschriebenen Tätigkeiten.

rante l'uso e lasciate pulite dagli occupanti.

2. Il provvedimento di temporanea concessione in uso dell'area dovrà contenere una clausola circa le modalità di raccolta e conferimento dei rifiuti prodotti, sia in funzione dell'afflusso di pubblico che dell'eventuale permanenza in loco delle carovane occupate dagli addetti agli spettacoli e/o alle installazioni di Luna Park.

3. Ogni onere connesso al potenziamento o all'impegno straordinario del servizio normalmente prestato dovrà ricadere sui gestori delle attività di che trattasi.

Abschnitt 6 Entsorgung der Sonderabfälle

Artikel 48

Pflichten der Erzeuger von Sondermüll und von giftig-schädlichen Abfällen - Allgemeine Bestimmungen

1. Die Erzeuger des den Siedlungsabfällen nicht gleich gesetzten Sondermülls und von giftig-schädlichen Abfällen sind verhalten, beide Arten von Abfällen schon in ihrer Entstehungsphase voneinander und vom Siedlungsmüll und dem diesem gleichgesetzten auseinander zu halten und für sie in geeigneter Weise zu entsorgen; dies unter Beachtung der Bestimmungen des D.P.R. Nr. 915/82 in geltender Fassung und der technischen Durchführungsanweisungen sowie der Bestimmungen der einschlägigen Landesgesetze.

2. Die Erzeuger des den Siedlungsabfällen nicht gleichgesetzten Sondermülls müssen überdies die Bestimmungen des Artikels 3 der Notverordnung vom 09.09.1988, Nr. 397 in geltender Fassung beachten (Meldung seitens der Betriebe des erzeugten Sondermülls und seitens der Betreiber der Entsorgungsanlagen des behandelten Sondermülls; Führung des Ein- und Abgangsregisters usw.).

3. Die Erzeuger von Sondermüll und von giftig-schädlichen Abfällen sind überdies angehalten, sich vor deren Ablieferung und vor Unterzeichnung der Verträge zu überzeugen, dass die für den Transport und/oder für die Entsorgung der Abfälle in Anspruch genommenen Betriebe oder Firmen von den zuständigen Landesbehörden ordnungsgemäß hierfür ermächtigt sind.

Capo 6 Smaltimento dei rifiuti speciali

articolo 48

Obblighi dei produttori di rifiuti speciali e tossicologici - Norme generali

1. I produttori di rifiuti speciali non assimilati agli urbani e di rifiuti tossici e nocivi, sono tenuti a distinguere i flussi di tali rifiuti da quelli urbani ed assimilati e a provvedere ad un loro adeguato smaltimento in osservanza delle norme specifiche contenute nel D.P.R. 915/82 e successive integrazioni e relative norme tecniche applicative, nonché alle disposizioni provinciali.

2. I produttori di rifiuti speciali non assimilati ai rifiuti urbani sono inoltre tenuti al rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 3 del D.L. 09.09.1988, n. 397 nel testo vigente (denuncia da parte delle aziende dei rifiuti speciali prodotti e da parte dei gestori di impianti di smaltimento dei rifiuti speciali smaltiti - tenuta del registro di carico e scarico ecc.).

3. E' fatto obbligo ai produttori di rifiuti speciali e di rifiuti tossici e nocivi di accertare prima del conferimento e della sottoscrizione di contratti che le imprese o ditte di cui intendano avvalersi per il trasporto e/o lo smaltimento dei rifiuti prodotti siano in possesso delle necessarie autorizzazioni.

4. Die Ablieferung solchen Mülls an Unternehmen oder an Firmen, welche für die besagten Tätigkeiten nicht im Besitz der notwendigen Ermächtigungen sind, ist untersagt.

4. E' vietato il conferimento di tali rifiuti ad imprese o ditte che non risultino in possesso delle necessarie autorizzazioni.

Artikel 49

Abfälle aus Krankenhäusern, Kliniken und ähnlichen Einrichtungen

1. Die Abfälle aus Krankenhäusern, aus öffentlichen und privaten Kliniken, aus Arztpraxen und Labors, aus sanitären Strukturen und ähnlichen Einrichtungen, soweit mit den Siedlungsabfällen nicht gleichgesetzt, müssen mit Verfahren und in Anlagen so entsorgt werden, dass den hygienisch-sanitären Erfordernissen in der bestmöglichen Weise entsprochen wird; dabei sind die vom Interministeriellen Komitee mit Beschluss vom 27. Juli 1984 unter Punkt 1.1.3 und 2.2. erlassenen Bestimmungen zu beachten; ebenso jene der Notverordnung vom 14. Dezember 1988, Nr. 527, umgewandelt in das Gesetz vom 10. Februar 1989, Nr. 45 mit den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen in geltender Fassung.

articolo 49

Rifiuti provenienti da ospedali, case di cura e strutture simili

1. I rifiuti prodotti negli ospedali e negli istituti di cura, pubblici o privati, nei gabinetti medici o di analisi, nelle strutture sanitarie o simili, rifiuti che non siano assimilati agli urbani, devono essere smaltiti secondo sistemi e con impianti che garantiscano la migliore tutela possibile delle esigenze igienico-sanitarie, nel rispetto delle prescrizioni fissate dal Comitato Interministeriale con deliberazione 27 luglio 1984 al punto 1.1.3 e 2.2. nonché in osservanza del D.L. 14 dicembre 1988, n. 527, convertito in legge 10 febbraio 1989, n. 45 e successive disposizioni applicative nei testi vigenti.

Artikel 50

Schlachtungsrückstände und ähnliche Abfälle

1. Die Tierkadaver und alle anderen Abfälle aus Schlachtungen zu Handelszwecken, soweit nicht industriell genützt, müssen in der Regel, vom Erzeuger bzw. vom Inhaber der Verbrennung zugeführt werden.

2. Mit besonderer und begründeter Maßnahme der zuständigen Gesundheitsbehörde kann verfügt werden, dass die Tierkadaver in geordneten Deponien entsorgt oder nach Vornahme eines geeigneten Verfahrens zur Entgiftung vergraben werden.

articolo 50

Rifiuti costituiti da residui di macellazione e simili

1. Le carcasse di animali e tutti gli altri rifiuti della macellazione a fine commerciale, quando non destinati ad essere utilizzati industrialmente devono essere, di norma, a cura del detentore sottoposti a trattamenti di incenerimento.

2. Su specifica e motivata disposizione autorità sanitaria competente le carcasse di animali possono essere smaltite in discarica controllata o interrate previo idoneo trattamento di innocuizzazione.

Artikel 51

Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen

1. Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen, welche vom Eigentümer oder aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung aus dem Verkehr gezogen werden, müssen vom Eigentümer selbst bei einer eigenen Sammelstelle für die Zerlegung, die allfällige Gewinnung von Bestandteilen und für die Verschrottung abgeliefert werden.

2. Werden Motorfahrzeuge, Anhänger und dergleichen von öffentlichen Organen aufgefunden,

articolo 51

Veicoli a motore, rimorchi e simili

1. I veicoli a motore, i rimorchi e simili che, per volontà dei proprietari o per disposizione di legge, siano destinati alla demolizione devono essere conferiti dal proprietario stesso esclusivamente ad appositi centri di raccolta per la demolizione, l'eventuale recupero di parti e la rottamazione.

2. I veicoli a motore, i rimorchi e simili rinvenuti da organi pubblici e non reclamati dai proprietari ai

ohne dass der Eigentümer dieselben im Sinne der Artikel 927 bis 929 des Italienischen Zivilgesetzbuches beansprucht oder werden die genannten herrenlosen Fahrzeuge von öffentlichen Organen gemäß Artikel 923 des Italienischen Zivilgesetzbuches durch Aneignung erworben, müssen diese bei den eigenen Sammelstellen zum Zweck der Zerlegung, der allfälligen Gewinnung von Bestandteilen und der Verschrottung abgeliefert werden.

Artikel 52

Giftig-schädliche Abfälle

1. Die giftig-schädlichen Abfälle, wie Farben und Firnisse, Lacke und Lösungsmittel, Batterien und Akkumulatoren, Insektizide, Pflanzenschutzmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel sowie andere chemische Stoffe bedürfen für ihre Entsorgung und/oder Wiederverwertung einer besonderen Behandlung; eine besonders sorgfältige Trennung derselben ist deshalb unerlässlich.

2. Giftig-schädliche Abfälle sind die aus Haushalten stammenden und mit schädlichen Stoffen verunreinigten Abfälle, und diese können bis zu einer Höchstmenge von Kg 20/Jahr vom öffentlichen Dienst entsorgt werden (Überbringung an den Gemeinderecyclinghof).

3. Das abzuliefernde Material muss nach Fraktion und Art des Abfalls getrennt werden.

Artikel 53

Gefährliche Siedlungsabfälle

1. Als gefährliche Siedlungsabfälle gelten jene, die im Beschluss des Interministeriellen Komitees vom 27.7.1984 und nachträgliche Abänderungen und Ergänzungen angegeben sind (Batterien, Produkte und bezügliche Behälter mit "T" und/oder "F" gekennzeichnet, pharmazeutische Erzeugnisse); diese müssen in der für die giftig-schädlichen Abfälle vorgeschriebenen Weise abgeliefert werden.

2. Die genannten Abfälle können auch überdies bei den Wiederverkäufern abgegeben und, beschränkt auf die leeren Batterien, in die eigenen Sammelbehälter eingeführt werden (falls vorhanden).

3. Als gefährliche Siedlungsabfälle gelten überdies die Leuchtgaslampen, die Kathodenröhren, auf öffentlichen, privaten oder der Öffentlichkeit zugänglichen Straßen und Flächen sowie an den Ufern von Wasserläufen liegende Injektionsprit-

sens degli articoli 927 a 929 del Codice Civile, nonché quelli acquistati per occupazione dagli stessi organi in base all'articolo 923 del Codice Civile, sono conferiti ai centri di raccolta per la demolizione, l'eventuale recupero di parti e la rottamazione.

articolo 52

Rifiuti tossico-nocivi

1. I rifiuti tossico-nocivi, quali colori e vernici, lacche e diluenti, pile ed accumulatori, insetticidi, antiparassitari e fitofarmaci, ed altri prodotti chimici, necessitano di particolari trattamenti per il loro smaltimento e/o recupero; é indispensabile provvedere ad una meticolosa separazione dei medesimi.

2. I rifiuti tossico-nocivi sono quelli di provenienza domestica contenenti sostanze inquinanti, che, limitatamente ad una quantità massima di 20 kg/anno, possono essere smaltiti in modo controllato tramite il servizio pubblico (conferimento al centro di riciclaggio comunale).

3. I materiali conferiti devono essere separati per frazioni e per tipologia dei rifiuti stessi.

articolo 53

Rifiuti urbani pericolosi

1. I rifiuti urbani pericolosi, così come identificati dalla deliberazione 27 luglio 1984 e successive modifiche (batterie, pile, prodotti e relativi contenitori etichettati con il simbolo "T" e/o "F", prodotti farmaceutici) sono oggetto di separato conferimento secondo le modalità definite per i rifiuti tossico-nocivi.

2. I rifiuti stessi possono inoltre essere riconsegnate presso i rivenditori e, limitatamente alle pile e batterie scariche anche presso le apposite casette raccogliatrici (se presenti).

3. Sono considerati rifiuti urbani pericolosi inoltre le lampade a vapori di gas e tubi catodici, le siringhe giacenti sulle strade ed aree pubbliche o private, comunque soggette ad uso pubblico, e sulle rive dei corsi d'acqua.

zen.

Titel IV Kontroll-, Straf- und Schlußbestimmungen

Artikel 54

Überwachung und Erhebungen

1. Für die Erhebungen und für die Anwendung der Verwaltungsstrafen bei Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung findet das Verfahren nach Abschnitt I des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689 in geltender Fassung Anwendung.

2. Für die Überwachungs- und Vorhaltungstätigkeit bedient sich die Gemeindeverwaltung der Beamten der Gemeindepolizei bzw. des Verantwortlichen des Steueramtes. Diese üben die Vorhaltungstätigkeit entweder von Amts wegen oder auch aufgrund von Hinweisen der Bediensteten des Gemeindebauhofes oder Dritter aus.

Die Gemeindeverwaltung kann hierfür auch mit eigenem Beschluss ernannte Gemeindebeamte bestimmen, die als Inhaber der Kontrollfunktionen mit einem besonderen Dienstaussweis versehen werden. Dieser wird bei Bedarf vorgezeigt, um die Berechtigung zur Ausübung der erwähnten Funktionen nachzuweisen.

3. Über Ersuchen der Gemeindebeauftragten sind die Erzeuger von Abfällen angehalten, alle Auskünfte über die Sammlung, über die Art der Abfälle, über deren Beschaffenheit und Menge zu erteilen.

Artikel 55

Übertretungen

1. Um eine ordnungsgemäße Abwicklung des Müllentsorgungsdienstes zu gewährleisten, ist es verboten:

- a) in Gewässern oder auf öffentlichen und privaten Flächen den Hausmüll illegal zu entsorgen;
- b) Abfälle über die Kanalisierung zu entsorgen;
- c) sich nicht an die Vorschriften über die Trennung des Hausmülls zu halten;
- d) gefährlichen Hausmüll vermischt mit anderem Müll abzuliefern;

Titolo IV Vigilanza, Sanzioni e disposizioni finali

articolo 54

Vigilanza ed accertamenti

1. Per le attività di accertamento e di irrogazione delle sanzioni amministrative per violazione delle norme del presente regolamento, si applicano le procedure di cui al Capo I della legge 24 novembre 1981, n° 689 nel testo vigente.

2. Nell'attività di sorveglianza e di contestazione l'amministrazione comunale si avvale degli agenti di polizia municipale, ovvero del funzionario responsabile dell'ufficio tributi. Essi esercitano l'attività di contestazione d'ufficio oppure anche sulla base di segnalazioni da parte del personale appartenente al cantiere comunale o di terzi.

Il Comune può avvalersi anche di agenti accertatori individuati con apposita deliberazione, muniti di tessera di riconoscimento rilasciata dal Comune quale ente titolare delle funzioni di controllo; la tessera deve essere esibita, ove occorra, per dimostrare la qualità di agente accertatore.

3. Su richiesta dei responsabili comunali del servizio, i produttori di rifiuti sono tenuti a fornire tutte le informazioni inerenti la raccolta nonché la tipologia, le caratteristiche e le quantità dei propri rifiuti.

articolo 55

Violazioni

1. Per garantire un regolare svolgimento del servizio di smaltimento dei rifiuti urbani, é vietato:

- a) smaltire illegalmente rifiuti urbani nelle acque oppure sul suolo pubblico o privato;
- b) smaltire rifiuti urbani attraverso la fognatura;
- c) non attenersi alle prescrizioni relative ad una corretta separazione dei rifiuti;
- d) conferire rifiuti urbani pericolosi assieme ai restanti rifiuti;

- | | |
|--|---|
| e) die ausschließliche Zuständigkeit der Gemeinde zu übergehen; | e) contravvenire al principio di privativa comunale; |
| f) Abfälle im Haushalt oder im Freien zu verbrennen; | f) bruciare i rifiuti in casa o all'aperto; |
| g) die Arbeit des dem Müllentsorgungsdienst zugewiesenen Personals zu behindern; | g) intralciare l'opera degli addetti all'espletamento del servizio smaltimento; |
| h) die verschiedenen Müllbehälter in vorschriftswidriger Weise zu benutzen; | h) utilizzare impropriamente i vari tipi di contenitori per rifiuti; |
| i) brennendes Material oder solches, wodurch die Behälter beschädigt werden können, in die Müllbehälter einzuwerfen; | i) gettare nei contenitori materiali ardenti e/o materiali comunque tali da danneggiare i contenitori stessi; |
| j) die Müllbehälter zu beschmieren und/oder zu beschädigen; | j) imbrattare e/o danneggiare i contenitori; |
| k) den von der zuständigen Dienststelle bestimmten Standplatz der Müllbehälter zu verändern; | k) spostare il contenitore per rifiuti rispetto alla collocazione definita dai preposti al servizio; |
| l) an den Tagen (oder an nicht zugelassenen Fristen), an denen der Sammeldienst nicht durchgeführt wird, die Müllsäcke bzw. den Müllbehälter auf die Straße zu stellen; | l) esporre il sacchetto ovvero il bidone nei giorni (o in orari non consentiti) in cui non viene effettuata la raccolta; |
| m) von einer Müllpresse Gebrauch zu machen; | m) far utilizzo di una pressa per compattare i rifiuti; |
| n) Abfälle in anderen als den von der Gemeinde vorgesehenen Säcken bzw. Behältern zu entsorgen; | n) di smaltire i rifiuti tramite sacchetti ovvero contenitori diversi da quelli previsti dal Comune; |
| o) nicht ordnungsgemäße Benützung der Behälter (z.B. Überfüllung); | o) uso non regolare dei contenitori (p.es. sovraccarico); |
| p) Abfälle aus den im Gemeindegebiet aufgestellten Müllbehältern und aus geordneten Deponien zu sortieren, zu durchsuchen und unberechtigterweise zwecks Wiederverwertung an sich zu nehmen; | p) svolgere ogni forma di cernita, rovistamento e recupero non autorizzata dei rifiuti dagli appositi contenitori dislocati nel territorio comunale e presso le discariche controllate; |
| q) öffentliche oder private Flächen mit Hausmüll zu verunreinigen; | q) imbrattare il suolo pubblico o privato con rifiuti urbani; |
| r) die Meldung gemäß Artikel 3 des D.L.H. vom 15. Dezember 2000, Nr. 50 und Artikel 23 der Gemeindeverordnung über die Anwendung der Abfallgebühr zu unterlassen. | r) omettere la denuncia di cui all'articolo 3 del D.P.G.P. n° 50 del 15 dicembre 2000 ed all'articolo 23 del regolamento comunale per l'applicazione della tariffa rifiuti. |

Artikel 56

Verwaltungsstrafen

1. Die Verwaltungsstrafen für Übertretungen der im vorhergehenden Artikel angeführten Verbote werden nach Artikel 21, Absatz 3, des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, wie folgt festgelegt:

- für Übertretungen gemäß Artikel 55, von Buchstabe a) bis Buchstabe f), vorliegender Verordnung von Euro 172,00 bis Euro 516,00;
- für Übertretungen gemäß Artikel 55, von Buchstabe g) bis Buchstabe q),+ vorliegender Verordnung von Euro 52,00 bis Euro 516,00;
- für Übertretungen gemäß Artikel 55, Buchstabe r), vorliegender Verordnung von 100% bis 200% der nicht erklärten Abfallgebühr;

Artikel 57

Hinweis

1. Für alles, was mit dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden die einschlägigen Gesetzesbestimmungen und die anderen Gemeindeverordnungen Anwendung.

Artikel 58

Abschaffung von Bestimmungen

1. Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung verlieren alle vorhergehenden Verordnungen der Gemeinde Niederdorf über den Müllentsorgungsdienst der Gemeinde und alle anderen Gemeindebestimmungen, soweit sie mit der gegenständlichen Verordnung unvereinbar sind oder dazu im Widerspruch stehen, ihre Wirksamkeit.

Artikel 59

Inkrafttreten dieser Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung tritt am 1. März 2009 in Kraft.

articolo 56

Sanzioni amministrative

1. Le sanzioni amministrative per le infrazioni di cui all'articolo precedente sono applicate e determinate ai sensi dell'art. 21, comma 3, della legge provinciale n° 61 del 6 settembre 1973 come segue:

- Infrazioni di cui all'articolo 55, del presente regolamento dalla lettera a) alla lettera f), da Euro 172,00 a Euro 516,00;
- Infrazioni di cui all'articolo 55, del presente regolamento dalla lettera g) alla lettera q), da Euro 52,00 a Euro 516,00;
- Infrazioni di cui all'articolo 55, lettera r), del presente regolamento in misura pari dal 100% al 200% della tariffa rifiuti non denunciata;

articolo 57

Rinvio

1. Per quanto non espressamente contemplato nel presente regolamento, si applicano in materia le norme di legge e quelle contenute negli altri regolamenti comunali.

articolo 58

Abrogazione di norme

1. Con la data di entrata in vigore del presente regolamento sono abrogati tutti i precedenti regolamenti comunali di servizio per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani del Comune di Villabassa e tutte le altre disposizioni comunali incompatibili o in contrasto con il presente regolamento.

articolo 59

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore in data 01. marzo 2009.

2. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, die gegenständliche Verordnung zu befolgen und dafür zu sorgen, dass sie befolgt wird.

3. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des States und des Landes im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.

2. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservare il regolamento presente e di farlo osservare.

3. In tutti i casi che non vengono espressamente disciplinati dal presente regolamento si applicano le disposizioni degli ordinamenti comunali in materia di igiene, forza dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.